



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE  
MÉXICO  
FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIALES**

**EL ENFOQUE COMUNICATIVO EN LA ENSEÑANZA  
DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA  
(ELE) EN ESTUDIANTES TURCOS DE LA ESCUELA  
SECUNDARIA ENKA, EN ESTAMBUL, DURANTE  
LOS CICLOS DE 2019 A 2022.**

**REPORTE DE EXPERIENCIA PROFESIONAL**

**QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN**

**PRESENTA:  
MILDRED MARTÍNEZ FERNÁNDEZ**

**DIRECTOR DE TESIS**

**PROFESOR ARTURO GUILLEMAUD  
RODRÍGUEZ VÁZQUEZ**

**CIUDAD UNIVERSITARIA, CDMX, 2022**





Universidad Nacional  
Autónoma de México



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.



## **AGRADECIMIENTOS**

Deseo expresar mi agradecimiento a mi asesor, el profesor Arturo Guillemaud Rodríguez Vázquez, por el apoyo que le ha brindado este trabajo a pesar de la distancia geográfica. Por el respeto mostrado a mis ideas y por la dirección que ha facilitado a las mismas.

Asimismo agradezco a cada uno de mis sinodales por su apoyo, comprensión y retroalimentación, lo cual ha permitido que este proyecto que yo veía imposible se haga realidad. Gracias al Profesor Carlos Lozano Ángeles, a la Dra. María Eugenia Ávila Urbina y a la Profesora Velia Sandra Hernández Rojas.

Por su orientación, pronta atención y apoyo a mis consultas, agradezco a la Maestra Ericka Rodríguez Vázquez, a la Maestra Griselda Lizcano, a la Maestra Laura Conde y al personal de Servicios Escolares.

Al Dr. César Alejandro Alcaraz Acosta, a quien agradezco profundamente por estar conmigo durante todo este proceso, siempre animándome a seguir adelante y por ser inspiración de que los mexicanos podemos hacer cosas muy grandes y ser agentes de cambio alrededor del mundo.

A todos mis compañeros ANECOS, quienes con su calidad humana e infinita amistad me han apoyado y animado. Especialmente a Nizarindani Sopeña y a Eduardo Molina, cuyo apoyo e inversión de su valioso tiempo en llevar y traer documentos fue invaluable para concluir este proceso.

A Baransel Billor, mi agradecimiento especial por soportar mi mal humor, mi estrés y consolarme cuando la presión era mucha. Por animarme todo el tiempo y por buscar soluciones cuando yo creí que ya no había ninguna.

A mis papás, que desafortunadamente ya no podrán ver que su hija se titula, pero les agradezco por haberme apoyado desde siempre, con todo y mis ideas locas como mudarme al otro lado del mundo. Hasta donde estén, quiero decirles que ya lo logré.

A Dios, porque para siempre es su misericordia.

## ÍNDICE

<b>I. INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>1</b>
<b>CAPÍTULO 1: LA COMUNICACIÓN COMO HERRAMIENTA INDISPENSABLE DE EN LA EDUCACIÓN .....</b>	<b>15</b>
1.1. La Comunicación.....	15
1.2. La comunicación en la educación .....	19
1.3. La comunicación en la clase de ELE.....	24
<b>CAPÍTULO 2: EL ENFOQUE COMUNICATIVO.....</b>	<b>26</b>
2. 1. El enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas .....	26
2.2. Características del enfoque comunicativo en la enseñanza del español como lengua extranjera .....	29
2.3. Usos y ejemplos del enfoque comunicativo en diversos contextos .....	32
<b>CAPÍTULO 3: LA APLICACIÓN DEL MÉTODO COMUNICATIVO EN ENKA ....</b>	<b>34</b>
3.1. ENKA. Breve historia. ....	34
3.2 El sistema turco de enseñanza, gramática contra comunicación. ....	35
3.3. El perfil del estudiante turco de ELE en la secundaria ENKA. ....	36
3.4. Ejemplo de la enseñanza de ELE a través del enfoque comunicativo. ....	37
3.5. Tres ejemplos de planeación para la clase de ELE en ENKA con enfoque comunicativo.....	39
3.6. La visión del profesorado de ELE en Turquía sobre el enfoque comunicativo.....	39
3.7. El antes y después de la pandemia en la enseñanza de ELE. ....	43
<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>46</b>
<b>REFERENCIAS.....</b>	<b>48</b>
<b>Anexo 1 .....</b>	<b>52</b>
<b>Anexo 2 .....</b>	<b>54</b>
<b>Anexo 3 .....</b>	<b>56</b>

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Funciones de la comunicación.

Tabla 2. Elementos del modelo de comunicación funcionalista.

Tabla 3. Los principales métodos en la enseñanza de lenguas.

Tabla 4. Comparación de métodos.

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Elementos del método de enseñanza.

Figura 2. Encabezado y rúbrica de un examen de español.

Figura 3. El sistema K12 de las escuelas turcas.

Figura 4. Google Classroom.

Figura 5. Expresión escrita del examen de grado 7, ciclo 2022-2023.

Figura 6. Clase de español 6AB durante las clases en línea. Ciclo 2020-2021.

Figura 7. Clase de español Grado 7 jugando bingo, ciclo 2021-2022.

Figura 8. Clase de español 6AB. Ciclo 2022-2023.

Figura 9. Clase de español 5AC. Ciclo 2022-2023.

Figura 10. Ejemplo de la actividad “En el restaurante”.

Figura 11. Ejemplo de la actividad “En el restaurante”, hecho en el sitio web PIXTON.

Figura 12. Ejemplo de la actividad “En mi refrigerador”, para evaluar la expresión oral.

Figura 13. Ejemplo de la evaluación MYP D sobre alimentos y bebidas para evaluar la expresión escrita.

Figura 14. Ejemplo de la evaluación MYP C sobre un personaje de la película KLAUS, ciclo 2020-2021.

Figura 15. Ejemplo de una tarea utilizando el sitio web wordwall.net sobre el vocabulario de la escuela, ciclo 2020-2021.

Figura 16. Ejemplo de las respuestas de la primera encuesta.

Figura 17. Ejemplo de un plan de clase para grado 6, ciclo escolar 2021-2022.

Figura 18. Niños ganadores en un juego de quizlet.



## I. INTRODUCCIÓN

A lo largo de trece años, desde mi llegada a Turquía en 2009, comencé a dar clases de español como lengua extranjera a adultos y posteriormente a niños y adolescentes. He aplicado no solo los conocimientos que adquirí, en mi formación universitaria y en los cursos y seminarios a los que he asistido, para transmitir un mensaje efectivo, sino que también he aprendido otros elementos que son necesarios para llevar a cabo una buena labor docente.

Desde principio de la década de los dos mil, el español ha ido adquiriendo popularidad en Turquía, ya que la demanda de profesores se ha incrementado y la matrícula del alumnado ha crecido tanto en las academias de idiomas, como el instituto Cervantes, la enseñanza reglada tanto como segunda lengua en secundarias y preparatorias, así como en la carrera de Filología, de acuerdo a los datos que ofrece el Instituto Cervantes en su anuario, mismo que indica que empezó con una matrícula de 1,803 alumnos en el año dos mil uno y para dos mil diecinueve se ha incrementado a 3,546. (MANGLANO DE GARAY, 2021).

Las razones son diversas; por ejemplo: el gusto por la música en español o cantantes hispanohablantes como un plus para el ingreso a la universidad; para conseguir un diploma que certifique el nivel de lengua (DELE, SIELE)<sup>1</sup> y así obtener un mejor trabajo, o para la obtención de la nacionalidad española. Sea cual fuese el motivo, la fama de la lengua española está en auge.

Los profesores de lenguas competimos constantemente con un sistema educativo cuya base para el aprendizaje es la memorización y gramática al grado más alto; en mi caso, me he permitido enfocar mi modo de enseñanza en una metodología más comunicativa; es decir, que los alumnos estén expuestos a situaciones de la vida cotidiana y pongan en práctica sus conocimientos para que interioricen el conocimiento y puedan aprenderlo sin tener que memorizar del todo.

---

<sup>1</sup> Diploma de Español Lengua Extranjera y Sistema de Internacional de Evaluación de la Lengua Española, son dos certificaciones internacionales del español.

La falta de un entorno donde el alumno pueda interactuar en español convierte al enfoque comunicativo en la enseñanza-aprendizaje de este idioma en Turquía en una herramienta eficaz, garantizando conocimientos significativos y duraderos en los educandos.

La experiencia profesional que he ido adquiriendo se ha enriquecido con mi perfil como comunicadora. No trabajo en medios de comunicación masiva, pero hago uso de la comunicación de forma efectiva para explicar mi lengua materna a extranjeros, cuyo perfil académico tiene en su haber ya dos idiomas (el turco y el inglés). Defino entonces a mi aula como un pequeño mundo, donde tres culturas convergen, se enlazan y se complementan.

Yo misma soy ejemplo de esta mezcla al utilizar todos los días estas tres lenguas y como estudiante de turco, me identifico con las necesidades de mis alumnos dentro del aula; necesidades que al ser atendidas con una planeación y aplicación efectivas pueden dar como resultado buenos niveles de comprensión y producción.

Hasta hace una década, la enseñanza del español en Turquía estaba limitada a los cursos que se ofrecían en diversas escuelas de idiomas, como el Centro de Lenguas Modernas *Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezidir (TÖMER)* en Ankara y en la Universidad Técnica de Estambul (İTÜ); los departamentos de Filología Hispánica de las Universidades de Ankara y Estambul y en otras universidades, como la Universidad Bilkent, o la Universidad Sabancı era donde se ofertaba el español como carrera de humanidades o de traducción.

A partir de 2001, con la inauguración del Instituto Cervantes de Estambul el 17 de septiembre (Martín, 2016), ubicado en un edificio de una zona céntrica, con profesores nativos (mayoritariamente españoles), la promoción de actividades culturales y teniendo acceso a un acervo bibliotecario que incluía libros, revistas y material digital, la enseñanza del español comenzó a tener más presencia en el ámbito de las lenguas modernas en Turquía. El inglés, el alemán y el francés eran los idiomas predominantes, no solo en los institutos para aprender una lengua extranjera, sino también a nivel preparatoria y en las escuelas secundarias, ya que el inglés es una asignatura obligatoria

en el plan de estudios y el alemán y el francés son hablados ampliamente debido a la emigración de la población turca como mano de obra.

Los motivos de aprendizaje han ido cambiando. Pablo Martín, ex director del Instituto Cervantes de Estambul, hace referencia a que cuando era profesor de plantilla del consulado general de España en Estambul en 1992, tenía alumnas quienes se inscribían a los cursos de español ofertados con el único afán de entender los tangos, los boleros y las canciones de Julio Iglesias, así como las recetas de cocina de Karlos Arguiñano que ellas veían en la televisión satelital. Estos fueron elementos culturales claves que comenzaron a sentar los cimientos en un primer acercamiento a nuestro idioma con una tendencia clara al entretenimiento (Martín, 2016). Sin embargo, los motivos para aprender español en Turquía han ido cambiando según la globalización y los gustos actuales de los turcos.

Turquía tiene en su población a los judíos sefardíes turcos, quienes son un grupo social y económico que han procurado mantener un perfil bajo, pero con una fuerte presencia en este país. Ellos han sido un grupo clave en el crecimiento de la enseñanza del español en Turquía debido al ofrecimiento de la nacionalidad por parte del gobierno por sus raíces, así como su conexión con el país ibérico, aunado a que las nuevas generaciones empezaron a mostrar interés en aprender español por todas las razones que hemos comentado hasta este momento.

La enseñanza de las lenguas modernas, tales como el inglés, el francés, el alemán, el español, el italiano, el japonés y el chino por mencionar algunos, en Turquía es relativamente nueva. El inglés ocupa el primer lugar tanto en las escuelas públicas, como en las privadas. Dicho idioma tiene un plan metodológico diseñado por el Ministerio de Educación (en turco *T.C. Millî Eğitim Bakanlığı*) desde el jardín de niños (*Ana okulu*), la primaria (*İlk okulu*), la secundaria (*Orta okulu*) y hasta la preparatoria (*Lise*) (MEB, 2018, p.7).

La organización del sistema educativo turco está estructurada así: el jardín de niños es opcional y comprende a la población entre los tres y los cinco años, mientras que la primaria es obligatoria y comprende a la población de los seis a los nueve años (grado uno a grado cuatro). La secundaria comprende de los diez a los 15 años (grado

cinco a grado ocho) y la preparatoria comprende de los quince a los diecisiete años (*Hazırlık* o año preparatorio y de grado nueve a grado doce).

La planeación didáctica del inglés cubre las cuatro habilidades lingüísticas: la comprensión lectora, la comprensión auditiva, la expresión escrita y la expresión oral, atendiendo a unidades temáticas enfocadas en el aprendizaje práctico de la gramática, adquisición del léxico y el desarrollo de temas como cultura, viajes y salud, entre otros. En este punto de la enseñanza, los alumnos turcos tienen contacto y acceso a la lengua inglesa.

En el sistema de enseñanza público, la formación de lenguas extranjeras está orientado a un método tradicional de sentarse, escuchar al maestro, tomar notas y aprendizaje basado en gramática y memorización, dejando a un lado el aspecto comunicativo y la producción oral que nos permite asimilar el conocimiento y ponerlo en práctica, lo cual se refleja en una escasa población que logra un nivel alto del idioma de Shakespeare:

Why can't Turks speak English?" Güven Sak says: "Turkey's problem with English is a structural one. The country lacks skilled and fluent English teachers and the programs to train them. It isn't just the curriculum but the building blocks of English-language education that are missing." (Belgin Akaltan Istanbul, 2012)<sup>2</sup>

La educación privada es diferente, ya que los alumnos tienen contacto con el idioma inglés desde el jardín de niños con nativos angloparlantes o extranjeros que dominan la lengua, lo cual les permite obtener un nivel satisfactorio, gracias a que pueden tener una comunicación a un nivel medianamente avanzado, además de estar capacitados para escribir, entender y mantener una conversación fluida para cuando llegan a la escuela secundaria.

---

<sup>2</sup> Traducción al español: "¿Por qué los turcos no pueden hablar inglés?" Güven Sak dice: "El problema de Turquía con el inglés es de estructura. El país carece de profesores que estén capacitados y que tengan fluidez, así como programas para capacitarlos. No es solo el currículo, sino la carencia de los componentes básicos en la enseñanza del idioma inglés".

La migración de nativos anglo e hispanoparlantes, sobre todo ingleses y españoles, ha sido una constante por cuestiones turísticas y de cercanía geográfica con Turquía, pero en la última década, se han tenido acercamientos importantes con Latinoamérica en el ámbito político y comercial (Daly, 2008, p.77). Con la apertura de las fronteras se ha conseguido una explosión migratoria hispanoparlante, la cual ha contribuido enormemente a la visualización de la importancia de la enseñanza del español en Turquía.

En 2013, el expresidente de México, Enrique Peña Nieto, estableció el Marco de Cooperación Estratégica y Asociación México - Turquía para el siglo XXI, que tuvo como uno de los logros tangibles el establecimiento de una visa electrónica para los nacionales de ambos países, la cual no existía antes, y que ahora facilita la tramitación de las visas (Presidencia de la República, 2014, párr. 20).

Esta apertura de fronteras ha traído como consecuencia un acercamiento acelerado entre Turquía y México, específicamente en el área del turismo, donde se necesitan guías certificados y que dominen el idioma. Sin embargo, Turquía carece de una población que hable el español de forma fluida y entendible, ya que no hay recursos extras que permitan un desarrollo del lenguaje como con el inglés, por ejemplo.

El creciente número de emigrantes a Turquía por la Guerra de Siria trajo consigo una crisis económica que afectó gravemente al país. El uso del inglés y del árabe se hizo indispensable en la vida cotidiana, obligando al gobierno turco a poner anuncios en el transporte público y en las vialidades en tres idiomas (turco, inglés y árabe), además de la creación del *T.C. İçişleri Bakanlığı Göç İdaresi Bakanlığı*, organismo especializado y centralizado que atiende todos los asuntos migratorios, e incluso en las aplicaciones bancarias, el uso de ambos idiomas se hizo presente.

El español, a pesar de los grandes cambios en Turquía, sigue sin tener una fuerte presencia en la vida cotidiana, a excepción de las escuelas privadas. Sin embargo, existe un atisbo de esperanza, ya que hace seis años se estableció un programa piloto en dos escuelas públicas, de corte religioso, ubicadas en el distrito de *Kadıköy*, en el lado asiático de Estambul: El *Kadıköy Anadolu İmam Hatip Lisesi* y el *Kadıköy Kız Anadolu*

*İmam Hatip Lisesi* que, con un quorum de 68 estudiantes vio la luz en el ciclo escolar 2016-2017. (Akit, 2016, párr.1).

Bajo el lema de “Aprendemos español” (en turco *İspanyolca Öğreniyoruz*), el gobierno de Turquía estableció este programa para el grado preparatorio<sup>3</sup> con un total de 20 horas. La finalidad de aprender español en estas escuelas públicas no es un acercamiento a la cultura y costumbres iberoamericanas, sino que tiene un fin religioso, al querer establecer una conexión con Andalucía musulmana del SXVIII y de esta forma recuperar esos territorios que pertenecieron alguna vez al islam, tanto por un tema geográfico como religioso (MEB, 2019).

Por su parte, las escuelas privadas turcas ofrecen el español como un beneficio. La tercera lengua (la primera es turco, la segunda es inglés y la tercera un idioma opcional que puede ser español, francés o alemán, generalmente) no entra en el programa turco oficial, por lo que en cuestión de calificaciones no tiene el mismo peso que el inglés, pero cuenta como una materia optativa o *seçmeli ders*.

En Turquía, mientras que la enseñanza en las escuelas públicas o *devlet okulları* no tiene costo (Cumhurbaşkanlığı Mevzuat Bilgi Sistemi, 1961, Madde 2), en el sector educativo privado la situación es muy diferente.

Para el año lectivo 2022-2023, el gobierno tuvo que poner un tope al incremento arbitrario de las colegiaturas, el cual no debe exceder un 36 por ciento. (Hurriyet Daily News, 2022). Istanbul American Robert High School, mejor conocida como Robert College, se situó como la escuela privada más cara, con una colegiatura anual de 294,000 liras turcas (17,750 USD) solamente por la educación. A esto hay que agregar los uniformes, el servicio de comida y el transporte.

La enseñanza de una tercera lengua es objeto de mercadotecnia para captar alumnos, así como los programas adicionales que se ofertan, tales como el Bachillerato Internacional (IB), el plan de estudios americano y el plan de estudios británico. Generalmente, la enseñanza del español como tercera lengua, al ser una materia

---

<sup>3</sup> Es un año escolar intermedio entre grado 8 y 9 del sistema turco, que ayuda para nivelar los conocimientos de los alumnos rezagados.

optativa, no cuenta con un programa definido por la Secretaría de Educación Turca (MEB). Por lo tanto, cada escuela define su propio programa y sus materiales.

La popularidad de la enseñanza del español ha ido creciendo en los últimos años en las escuelas secundarias y preparatorias y tal situación prioriza la elaboración de materiales acordes con las edades de los adolescentes, ya que antes, el manual usado en el Instituto Cervantes (IC): *Aula Internacional*<sup>4</sup>, publicado en 2013 y que lleva al menos 18 ediciones, es un libro complicado ya que las explicaciones gramaticales, los ejercicios y las ilustraciones eran difíciles de entender para los estudiantes turcos más pequeños.

Casas editoriales españolas como Difusión, Segel, enclave-ELE y Edelsa, encontraron en Turquía un nicho de negocios bastante redituable y afortunadamente, han ido modificando el contenido de sus libros para hacerlos más atractivos, pero sobre todo de unos 3 años hasta la fecha, le dieron importancia al español y a la cultura latinoamericana, incluyendo en sus lecturas de comprensión, ciudades, artistas y cantantes de Latinoamérica.

Shakira, Lionel Messi y Frida Kahlo han jugado un papel esencial en esta apertura del español y han puesto los reflectores en Latinoamérica, que junto con profesores provenientes de los diversos países del otro lado del mundo, han contribuido a romper poco a poco ese monopolio que España tenía en Turquía.

Este trabajo está motivado para ofrecer una alternativa laboral a los estudiantes de comunicación, ya que los problemas a los que se enfrenta la enseñanza-aprendizaje del español en Turquía son, por enunciar algunos, la falta de profesores capacitados, la carencia de una metodología didáctica efectiva para los aprendices turcos, así como pocos materiales adaptados y diseñados pensando en los estudiantes.

En 2009 tuve la oportunidad de venir a trabajar a Turquía. Dicha oportunidad no surgió de la nada y no fue una decisión fácil. Aproveché un momento en que me cuestionaba sobre mi futuro laboral, busqué en *Google*: “Escuelas de idiomas para

---

<sup>4</sup> Método didáctico elegido por excelencia en la mayoría de los Institutos Cervantes, que está basado en el enfoque comunicativo y en el enfoque por tareas.

enseñar inglés y español” envié mi currículum a varios países como China, Corea del Sur, Arabia Saudita y Turquía, entre otros.

En abril de 2009, llegó un solo correo electrónico a la bandeja de entrada: “Just English”. Era de una escuela de idiomas en Bursa, Turquía. Respondí a la dirección, pero no obtuve ninguna respuesta y en ese momento di por terminado mi impulso.

Un mes después me quedé sin empleo, por lo que estuve buscando durante meses, hasta que en septiembre tuve la oportunidad de entrar a dar clases a *Interlingua*<sup>5</sup>. Después de pasar los filtros de entrevista, fui aceptada para tomar la capacitación en su metodología de enseñanza. Anteriormente, había tenido contacto con la docencia en la escuela de idiomas *Quick Learning*<sup>6</sup> y en el área de capacitación en un *call center*<sup>7</sup> con renombre en ese giro.

Cuando faltaban un par de semanas para que terminara mi capacitación, recibí otro correo electrónico de la escuela en Bursa. Respondí de nuevo y se tardaron una semana en contestarme. Justo esa semana terminaba mi formación profesional y firmaba contrato con *Interlingua*, por lo que respondí a la escuela que, o me daba mayores informes, me mandaba el contrato y las condiciones, o yo iba a firmar en México y no me podría ir a Turquía. En ese entonces no tenía conocimiento de la palabra empoderamiento, pero supongo que respondí con tanta seguridad como si ya hubiera salido a trabajar a otros países.

Afortunadamente todo se resolvió en tres días; tuve una entrevista telefónica, me mandaron el contrato y me pidieron que viajara en noviembre para empezar a trabajar. Yo terminé mi capacitación el jueves y ese mismo día, aprovechando la cercanía, fui a tramitar mi visa de turista a la embajada de Turquía en México.

El trámite de la visa fue rápido y fácil, la funcionaria revisaba los documentos mientras los inspeccionaba, me preguntó cuándo viajaba, contesté que la siguiente

---

<sup>5</sup> Es una academia de inglés en México.

<sup>6</sup> Otra academia, competencia directa de la institución anterior.

<sup>7</sup> Centro de atención telefónica.



semana, el 5 de noviembre y por toda respuesta me dijo que fuera el viernes por la mañana para recoger mi pasaporte con mi visa y que eran 25 dólares.

Después de eso, solo me quedaba comunicarle a mi familia que me iba a trabajar a un país llamado Turquía, del cual no sabía absolutamente nada, pero yo actuaba como si ya lo hubiera visitado varias veces antes. Llegó el día en que tenía que tomar mi vuelo sin saber que, a partir de ese momento, solo volvería a México de vacaciones, porque Turquía es un país donde no solo encontré un trabajo y he podido desarrollarme laboralmente como profesora de español, sino también un lugar donde he podido crecer como ser humano.

Yo llegué a trabajar como profesora de español e inglés, pero no tenía experiencia alguna sobre cómo preparar clases, ya que en *Quick Learning* y en *Interlingua* los planes de clase ya estaban diseñados, por lo que utilicé el recurso que la mayoría de nosotros usamos en caso de emergencia: mi mamá. Ella fue profesora de escuela primaria y junto con mi tía Blanca, profesora también, me ayudaron y me guiaron en mis primeras clases de español.

En 2009, el español ya llevaba en el mercado educativo casi una década en Turquía. Ya había extranjeros hispanoparlantes, la mayoría de ellos concentrados en Estambul, donde la afluencia turística es mucho mayor, a diferencia de Bursa, una ciudad a 2 horas de ahí. El año que llegué, las personas solo estaban acostumbradas a escuchar el idioma turco y causaba sorpresa y curiosidad escuchar otro idioma.

Ocho años antes, el 17 de septiembre de 2001, se había inaugurado la sede del Instituto Cervantes en Estambul, que durante muchos años ha sido una importante referencia y ha ayudado en el acercamiento a la lengua y la promoción de la cultura mayormente española y que, junto con los departamentos de Filología de las 2 universidades públicas más importantes de Turquía: La Universidad de Ankara y la Universidad de Estambul, fueron la semilla que nos ha permitido a muchos hispanohablantes vivir y trabajar en este país.

En Bursa trabajé primeramente en una escuela de idiomas llamada *Just English*, donde comencé a aprender cómo hacer un plan de trabajo, un plan de clase y a priorizar

en la cantidad y calidad de la información que debía enseñar a mis alumnos. También tuve mis primeros acercamientos con los nombres gramaticales de los distintos tiempos verbales que tenemos y que usamos en español que, como hablante del idioma, jamás me había preocupado por saber.

En Bursa duré 2 años y medio trabajando, hasta que por cambio de administración tuve que dejar ese empleo y me vi en medio de un país extranjero desempleada. Volver a México nunca ha sido una opción, por lo que me di a la tarea de conseguir otro trabajo. Visité otras escuelas en Bursa e hice entrevistas, pero desafortunadamente, ninguna de las escuelas me ofrecía un permiso laboral.

Una noche vi un anuncio en Facebook sobre una escuela en Estambul que estaba buscando un profesor de español. Envié mi curriculum, fui a la entrevista y conseguí el trabajo. *Açı Okulları* fue mi primera experiencia en la enseñanza reglada en un colegio privado en Turquía. En *Açı Okulları* tuve la oportunidad de trabajar con un profesor español, Fidel Fernández, de quien aprendí un buen manejo de clase, trabajo en equipo y desarrollo de materiales porque, aunque teníamos un libro de texto, este no era suficiente para las necesidades de nuestras clases.

*Açı Okulları* había tenido el francés como única opción para el tercer idioma en su plan de estudios de la secundaria. En 2012, la escuela empezó a ofrecer español, convirtiéndose en una clase popular con una población estudiantil que creció de forma continua durante los cuatro años que trabajé allí (2012-2016), gracias a la dedicación y a la forma de enseñanza de los profesores, quienes pasamos de ser una plantilla de 2 hasta 5.

Teníamos 4 horas de clase a la semana, las cuales permitieron que los alumnos alcanzaran un nivel muy aceptable, ya que trabajábamos las 4 destrezas. En ese tiempo, el examen Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) cobró mucha popularidad. Turquía es un país donde todo se mide por medio de exámenes, por lo que el Diploma DELE se convirtió en otra herramienta de mercadotecnia para las escuelas y en una mina de oro para el Instituto Cervantes, quien incluso creó el DELE escolar, enfocado en los adolescentes

Durante ese tiempo también tuve la oportunidad de tomar el curso de formación para profesores y me certifiqué como examinador DELE. En *Açı Okulları* tuve a mis primeros alumnos descendientes de sefardíes, cuyos padres estaban interesados en que sus hijos aprendieran el idioma debido a la conexión familiar, pero también por el interés en obtener el pasaporte español.

Los grados que enseñé durante el tiempo que estuve en esa escuela fueron los grados 6, 7 y 8 (sistema educativo turco). En 2016 no solo cambié de escuela, sino también de ciudad. Me mudé a Adapazarı, Sakarya, para trabajar en la escuela *ENKA*, donde tuve mi primer contacto con el sistema del Bachillerato Internacional (IB) en su etapa de *Primary Years Program (PYP)*, ya que enseñaba a niños de jardín de niños y a niños de la escuela primaria (grados uno a grado 4).

Este cambio fue una oportunidad para crecer como profesora de español, ya que los recursos y la forma de enseñanza utilizados son muy diferentes, así como los temas a dar. Mientras que con los alumnos de la secundaria se podían trabajar las cuatro destrezas fácilmente, con los niños pequeños no era tan sencillo, ya que los de jardín de niños no sabían ni leer ni escribir y los niños de grado uno no había aprendido aún el alfabeto turco, por lo que el recurso que mayormente utilicé fue la comunicación.

Un enfoque comunicativo o en inglés *Communicative Approaching*, desarrollado por los autores Michael Ganale y Merrill Swain, durante los años setenta donde hablar, escuchar y hacer participar al alumno activamente, se hizo imperante y los resultados obtenidos fueron muy satisfactorios. Aprendí a desarrollar un programa de estudios basado en las capacidades cognitivas de los niños de acuerdo con sus rangos de edad y a su desarrollo emocional. Los niños tuvieron un acercamiento cultural con una de las tradiciones mexicanas que poco a poco ha adquirido popularidad a nivel mundial, como el Día de Muertos y las piñatas.

También me vi expuesta en mi ignorancia al asumir que todo el mundo tenía la misma percepción de la muerte que nosotros los mexicanos y Turquía, desafortunadamente, es un país donde la muerte es un tema del que no se habla. Afortunadamente, esta percepción de que el Día de Muertos es algo malo, prohibido o que da miedo, ha ido cambiando en Turquía conforme a los años.

A partir de 2017, volví a Estambul a trabajar en 3 escuelas más: *Terakki Vakfi Okulları*, *İstek Okulları* y actualmente en *ENKA Okulları İstanbul*. A excepción de *İstek*, donde trabajé en la preparatoria, he vuelto a trabajar en la escuela secundaria. Como mencionaba antes, no hay un programa estandarizado para la enseñanza del español, por lo que cada escuela maneja sus horas de clase, sus niveles y sus materiales de manera independiente.

En ninguna escuela he utilizado los mismos libros de texto y en cada una, las exigencias en la enseñanza han sido diferentes, ya que cada institución educativa hace su propio programa de español.

En 2020, con la pandemia de COVID, los profesores nos enfrentamos a las clases en línea, un reto en el cual nos autocapacitamos, ya que tuvimos que crear materiales urgentes, atractivos, dinámicos y que fueran útiles para un alumnado que, estando en su casa y con la cámara apagada, estaba a merced de su propia voluntad para asistir o no a clases. Fue un periodo difícil en Turquía, ya que nos vimos encerrados en nuestras casas, sin poder salir más que a la tienda de la esquina, con ciudades cerradas de las que no se podía ni entrar ni salir. Un día salimos de la escuela y no volvimos a regresar hasta dos años después.

Un par de meses antes de empezar la pandemia, había entrado a una certificación del Bachillerato Internacional (BI) en la Universidad de Yeditepe. Ese año me convertí en una profesora y en una alumna de la pandemia, ya que mientras yo daba clases por la mañana, tomaba clases en línea debido a la certificación del BI por la noche. E experimentar unas clases teóricas y aburridas me ayudó a mejorar mis clases como profesora en línea, buscando recursos y juegos en línea como complemento a mis presentaciones de PowerPoint.

Posteriormente en 2020, una vez que las restricciones de la pandemia en Turquía comenzaron a relajarse, comenzamos las clases híbridas, pero solo con grado 8. Dicho formato de clase fue un total fracaso, ya que se tendía a olvidar ya fuera a los alumnos que estaban en línea o a los alumnos presenciales.

Para el año escolar 2021-2022, las condiciones para regresar a clases eran propicias para hacerlo de forma presencial al 100 por ciento; no obstante, el uso de cubrebocas dificultaba la comunicación, por lo que ese año la destreza de la expresión oral quedó un poco en el olvido y nos concentramos en la comprensión oral, la comprensión auditiva y la expresión escrita.

El año en curso, 2022-2023, nos ha traído retos nuevos en la escuela donde actualmente trabajo. En la escuela secundaria y en la preparatoria se aplica también el sistema de Bachillerato Internacional con criterios de evaluación muy similares al del Marco Común Europeo de Referencia para la enseñanza de lenguas (MCER).

El programa de *Middle Years Programme* (MYP), que es el programa educativo paralelo perteneciente al Bachillerato Internacional enfocado para los alumnos de secundaria, tiene como objetivos que los alumnos sean conscientes y responsables de su aprendizaje, que sean inquisitivos y tomen riesgos. Es un programa atractivo, pero demandante, y en un país como Turquía, donde los estudiantes están inmersos en un sistema estructuralista-gramatical y acostumbrados a memorizar para pasar un examen, es un trabajo que requiere de mucha planeación y capacitación en dicho sistema para alcanzar los objetivos que marca el Bachillerato Internacional.

Debido al número de alumnos y las políticas de los exámenes, la evaluación oral, un pilar importante en la enseñanza, se ha modificado con alternativas como presentaciones orales en el aula, así como videos y audios.

La enseñanza del español crece de forma firme y continua. El año pasado, por ejemplo, en el ciclo escolar 2021-2022, tenía 21 horas de clase enseñando a los grados 6, 7 y 8 con un total de 90 alumnos, mientras que este ciclo escolar 2022-2023, tengo 24 horas de clase y enseño los grados 5, 6, 7 y 8, con un total de 95 alumnos.

Efectivamente, un comunicador no tiene las bases pedagógicas para ser un profesor, pero muchas de las cosas que aprendí durante mis estudios de licenciatura, sobre todo en la parte práctica, las he aplicado en esta etapa como profesora de español.

Transmitir el conocimiento de mi lengua nativa, usando diferentes métodos, enseñando gramática pura, enfatizando en la transmisión del mensaje, atendiendo las

necesidades del receptor y utilizando diversos recursos audiovisuales propios y prestados es un conocimiento que tengo como comunicadora. Sin embargo, ser comunicadora no lo ha sido todo. He tenido que capacitarme en otras áreas, como el manejo de clase, las edades emocionales, cómo abordar la lectura de un libro e incluso, reconocer por su nombre correcto, explicar las diferencias y formas de uso de los tiempos verbales, como los pretéritos (perfecto, indefinido, imperfecto, pluscuamperfecto, etcétera), temas que conocemos por el uso, pero que su explicación puede ser extremadamente difícil, frustrante y confusa.

Ser profesor de español como lengua extranjera es un campo donde los comunicadores también nos podemos desarrollar y si la escuela y su infraestructura lo permiten se pueden hacer actividades con los alumnos como una radio en la escuela, televisión en español y periodismo escrito de acuerdo al nivel de los alumnos.

Mi cúmulo de conocimientos, habilidades y experiencias me hacen capaz de realizar este trabajo, mostrar la forma en la que he aprendido a ser profesora de ELE en Turquía y como las bases de mi licenciatura me han ayudado a desarrollarme como profesionalista y como persona dentro de una sociedad que se actualiza constantemente.

El objetivo principal de este trabajo es describir de qué forma la comunicación es importante dentro de la educación y específicamente como una segunda lengua ya que no es lo mismo enseñar español a hablantes nativos que a niños, cuya lengua materna es el turco o el inglés y el español viene a ser una segunda e incluso una tercera lengua.

Y mostrar que la carrera de comunicación a diferencia de Filología española, que en Turquía es considerada por el MEB como el grado ideal para la enseñanza del español, tiene una formación más rica y plural para la enseñanza del español como una segunda lengua junto con certificaciones enfocadas a la docencia.

# CAPÍTULO 1: LA COMUNICACIÓN COMO HERRAMIENTA INDISPENSABLE DE EN LA EDUCACIÓN

## 1.1. La Comunicación

La comunicación es una palabra que se define a sí misma puesto que para describirla mejor necesitamos el mismo término: acción y efecto de comunicar. El hecho comunicativo ha acompañado al hombre a lo largo de la historia; diversas manifestaciones y estilos se han expresado para que los sujetos puedan expresar, opinar e intercambiar ideas y socializar mejor.

La comunicación es una forma directa de contacto que tenemos las personas para intercambiar y expresar mensajes; es decir, que cada vez que hablamos con nuestros profesores, parientes, compañeros, amigos, pareja o clientes, estamos haciendo uso efectivo de esta conexión con ellos y esta acción se realiza sobre todo para intercambiar (dar y recibir) información, ideas, mensajes, etcétera.

Las raíces etimológicas de este término vienen del latín *communicare*, que se traduce como “poner en común, compartir algo”. Entonces, ese algo es información. Varios autores han estudiado este fenómeno, y lo han definido según sus investigaciones y experiencias. A continuación, se revisan algunos ejemplos para entender mejor este fenómeno humano.

Comunicar es “llegar a compartir algo de nosotros mismos. Es una cualidad racional y emocional específica del hombre que surge de la necesidad de ponerse en contacto, intercambiando ideas que adquieren sentido o significación de acuerdo con experiencias previas comunes” (Fonseca, 2000, p. 4). En esta explicación del concepto se puede destacar que la comunicación es propia del hombre y surge de la conexión con otros y forja experiencias acumulables y significativas.

"Comunicación es la transferencia y la comprensión de significados" (Coulter y Robbins, 2005, p. 256). Entonces, no es solo enviar un mensaje, sino que la comunicación también consiste en entender lo que nos quieren informar; es por eso que en ocasiones, no podemos comunicarnos efectivamente, porque algo de los dos sujetos no está comprendiendo el mensaje dado.

Para otros autores, la comunicación es “el proceso por el cual intercambiamos o compartimos significados mediante un conjunto común de símbolos” (Hair Lamb, y McDaniel), 2006, p. 484). Compartir es un elemento inseparable de la comunicación; cuando nos relacionamos con alguien se comparten mensajes e información y es por eso por lo que el proceso comunicativo debe ser cooperativo, no es de un solo individuo, sino que se necesitan al menos dos personas para que se pueda efectuar.

Según Etzel, Stanton y Walker, la comunicación es “la transmisión verbal o no verbal de información entre alguien que quiere expresar una idea y quien espera captarla o se espera que la capte” (2007, p. 511). Las experiencias comunicativas las podemos dividir en dos grandes grupos: la comunicación donde usamos las palabras para expresarnos ya sea por medio de un lenguaje verbal y/o escrito, por ejemplo: diálogos, revistas, entrevistas, etcétera, y la no verbal, donde suele usarse el cuerpo, como las sonrisas, miradas y gestos.

Idalberto Chiavenato, dice que comunicación es “el intercambio de información entre personas. Significa volver común un mensaje o una información. Constituye uno de los procesos fundamentales de la experiencia humana y la organización social” (2004, p.110). En este sentido, la comunicación es un fenómeno social; nos relacionamos porque necesitamos intercambiar con los demás, somos seres sociales, y por lo tanto, necesitamos de la comunicación.

“El lenguaje es la herramienta que posibilita al hombre realizar o expresar sus ideas, pensamientos, sentimientos y que se materializa a través de signos verbales, produciendo la comunicación” (Gómez, 2016, p. 5). Así, la relación entre lenguaje y comunicación es evidente y el éxito de esta relación no depende de la suerte, sino del control que se tiene para comunicarse.

La función de la comunicación es otro aspecto importante, pues depende el uso que se le quiera dar, será el mensaje que se quiere transmitir. Observemos la siguiente tabla: (REDACCIÓN)



**Tabla 1. Funciones de la comunicación**





	<b>Función</b>	<b>¿Cómo se presenta?</b>	<b>Ejemplos</b>
<b>1</b>	Informativa	Transmite e intercambia información.	Cuando se lee un libro; búsquedas de temas específicos por medio de Google, Safari, etcétera.
<b>2</b>	Expresiva	Se expresan sentimientos, emociones, opiniones, deseos, necesidades.	Decirle a alguien te quiero; expresar cansancio.
<b>3</b>	Representativa	Propios de los medios de comunicación; suele dar información objetiva.	Escuchar un noticiero; leer una revista.
<b>4</b>	Apelativa	Se suele llamar la atención de quien recibe el mensaje para indicarle que haga algo.	Un profesor hablando con sus alumnos; un jefe en junta.
<b>5</b>	Persuasiva	Influir en otros, conseguir algo en concreto.	Un discurso político; una madre que habla con su hijo.
<b>6</b>	Social o de contacto	Efecto de relacionarse interpersonalmente.	Conocer gente nueva; comunicarse en el trabajo.
<b>7</b>	Poética	Dentro del ámbito publicitario y literario, suele embellecer el mensaje.	Un anuncio publicitario; un cuento.

<b>8</b>	Metalingüística	Se explica el uso de la lengua para su empleo adecuado de esta.	Una explicación de gramática; una práctica de fonética.
----------	-----------------	---	---

Fuente: Elaboración propia.

En los años treinta, en Inglaterra, autores como Émile Durkheim, Talcott Parsons, Herbert Spencer y Robert Merton desarrollaron la teoría funcionalista de la comunicación, que servirá para conocer los elementos de esta:

**Tabla 2: Elementos del modelo de comunicación funcionalista**

<b>Quién</b>		<b>Dijo qué</b>		<b>Por qué canal</b>		<b>A quién</b>		<b>Con qué efectos</b>
(emisor)		(mensaje)		(código y canal)		(receptor)		(feedback)

Fuente: Elaboración propia.

Roberto Espinosa (2020) en su blog define los elementos que intervienen la comunicación:

Emisor: quien emite el mensaje.

Receptor: quien recibe el mensaje.

Código: conjunto de señales o signos que forman el mensaje.

Mensaje: la información a transmitir.

Canal de comunicación: el medio por el cual se transfiere el mensaje (teléfono, carta, etcétera).

Ruido: interferencias en el proceso de comunicación.

Retroalimentación: respuesta del receptor cuando ha recibido el mensaje.

La comunicación es indispensable para el desarrollo humano, ya que como personas necesitamos relacionarnos. Algunos efectos positivos de un buen acto comunicativo son:

- Ayuda a relacionarnos y a establecer buenas relaciones interpersonales.
- Nos auxilia para darnos a entender y sentirnos satisfechos al comunicarnos.
- Motiva al trabajo en equipo.
- Permite llegar a acuerdo y hacer planes.
- Cuando emisor y receptor se comunican bien, se evita la agresión y el pesimismo.

Una comunicación empática ayuda a un intercambio fructífero de información, permite que nos conectemos mejor con los demás y a conversar; se puede sentir seguridad al hablar y ser escuchado. Una comunicación efectiva puede ser útil para la resolución de problemas, ser más optimistas para afrontar discusiones y para llegar a acuerdos favorables para ambas partes.

La comunicación es una herramienta indispensable no solo para las relaciones interpersonales, sino también para fomentar la productividad laboral y mantener relaciones de trabajo en todos los niveles. Tener una buena comunicación en el trabajo traerá beneficios como definir metas y expectativas, entregar mensajes claros y directos, escuchar con atención, además de mostrar empatía.

El acto comunicativo interviene en todos los contextos de nuestra vida; por lo tanto, es elemento presente en el proceso de enseñanza-aprendizaje; en la relación entre profesor y educandos debe existir la comunicación entre ambos sujetos, darse en un espacio seguro y de confianza para expresar ideas y opiniones, y de esta manera beneficiar la formación de los estudiantes.

## **1.2. La comunicación en la educación**

La educación es un fenómeno social vivo, que se transforma y se adapta a las necesidades de los nuevos aprendices. El acto educativo está formado por los sujetos docente-alumnos en un contexto llamado aula de clases; este proceso ha sido estudiado por diferentes autores como Vygotsky, Landívar Y Freire, entre otros.

El uso constante de las nuevas tecnologías (Internet, plataformas digitales, aplicaciones, etcétera) y la utilización de nuevas metodologías como el trabajo colaborativo, Proyectos Basados en Problemas, Aula Invertida y otros, enriquecen la

gama de posibilidades que tiene un profesor al enseñar a sus estudiantes, pero la relación más estrecha entre un docente y sus alumnos es el proceso comunicativo dialógico o la acción del diálogo reflexivo que existe entre ellos.

Lev Vygotsky, psicólogo ruso que es el máximo representante del paradigma sociohistórico cultural en la educación, relaciona la enseñanza y la comunicación, afirmando que la adquisición del lenguaje (formas de expresarnos con otros) es parte de un desarrollo intelectual; es decir, que se aprende y el lugar más ideal para aprender cómo comunicarnos es la escuela. Otro vínculo que se hace entre estos dos fenómenos es:

El comprender el aprendizaje como una actividad social y no solo como un proceso de realización individual. Es el proceso de la formación de la personalidad del educando, de la adquisición de conocimientos y apropiación de la cultura que tiene lugar a partir de las interacciones que se producen en la escuela y en la clase, de los tipos de actividad que en ellas se desarrollan, en el seno de determinado contexto social, histórico, institucional, que condicionan los valores e ideales de la educación. (Amayuela, 2016, p. 11).

La relación entre educación y comunicación es evidente; sin embargo, no ha sido profundamente tratada. Fueron los comunicadores los primeros en estudiarla y se dieron cuenta de la importancia que existe entre esta correlación. Asistir a la escuela no solo significa ir a aprender, sino que implica otros procesos como la interacción con otros, el desarrollo de la expresión, así como la adquisición de valores y hábitos que les serán útiles a los educandos; es decir, se están formando para ser parte de la sociedad; y la comunicación se suma a este proceso formativo.

El lenguaje es un elemento indispensable dentro de la comunicación y este se aprende en la escuela, por lo que existe esta relación. Este puede ser entendido como una forma de interacción entre los seres vivos; puede verse como un trueque de comunicación, un acto relacional en el cual se expresa la función, el contenido y la forma en que se da: “El lenguaje es funcional, en el sentido que sirve a las necesidades

comunicativas y a los contextos del entorno comunicativo. Nos comunicamos esperando influir en los demás, para que respondan según deseamos” (Peralta, 2000, p. 55).

En estudios más modernos, la relación entre educación y comunicación va más allá de profesor-estudiantes, sino que también es importante la relación entre iguales; es decir, la convivencia entre los mismos alumnos. A mayor comunicación, mejor efectividad en la enseñanza:

“La educación ha sido y sigue siendo, fundamentalmente un proceso de interacción. Desde el jardín de infantes hasta los niveles de postgrado se reconoce la importancia de las interacciones en el proceso de socialización del individuo y de los conocimientos que conforman la cultura nacional y universal” (Santoyo, 1985, p. 57)

Autores como Filloux, Santoyo y Freinet, entre otros, consideran que:

- a) La educación es un proceso de interacción. Cuando los niños entran por primera vez a la escuela, la función de la educación es que ellos conozcan, convivan, hablen y se relacionen con sus compañeros, no hay mejor instrucción para un niño que estar en contacto con sus semejantes, ya que aprenden juntos y se integran mejor a la sociedad.
- b) La comunicación dinamiza el proceso educativo. Cuanto mejor se comunica un niño con sus profesores y compañeros, aprende más y mejor. Dialogar, expresarse y escuchar, son algunas de las acciones que se realizan al estar en contacto con otros. Los educandos suelen aprender de sus vivencias y de las experiencias con los demás, convirtiendo los conocimientos en útiles y durables.
- c) La calidad de la educación depende principalmente de la relación que existe entre el docente y sus alumnos. La enseñanza se basa sobre todo en dos sujetos, aunque es cierto que intervienen otros (coordinadores, auxiliares, padres de familia, etcétera), pero la conexión que existe entre el profesor y los estudiantes es indispensable para alcanzar las metas que se establecen. El éxito de la formación tiene que ver con cómo el docente interactúa con los alumnos, cómo

hace para que aprendan y experimenten, cómo se explica y ellos entienden; es decir, una comunicación efectiva es un sinónimo de calidad.

- d) La base de la educación es la comunicación. Los alumnos son el reflejo de lo que el profesor ha comunicado. En ocasiones culpamos al profesor cuando el alumno es malo: “no sabe explicar bien”, “no lo quiere” o “es muy estricto”. Quizás, solo es que no hay interacción entre ellos, el estudiante no sabe cómo tener una comunicación directa y efectiva con el docente, o viceversa. La convivencia y el diálogo entre ellos deben ser constantes, directos y eficaces.
- e) Existe una relación mutua entre enseñar y comunicar. Al igual que el verbo comunicar (acción y efecto de tener comunicación), el verbo enseñar implica su propia raíz; es un acto de enseñar a otros. En un aula de clases existen muchas acciones, se está en constante movimiento y aunque parece que los estudiantes solo escuchan al profesor, enseñar va más allá de ello. En los nuevos modelos educativos, por ejemplo, La Nueva Escuela Mexicana, se propone que el profesor enseñe con otra directriz: enseñar a pensar, enseñar a hacer, enseñar a comunicar; es decir, la educación está estrechamente ligada con todos los fenómenos que ocurren dentro del salón de clases.

La buena y cercana relación entre alumnos y docente es importante para alcanzar los objetivos de la educación: el desarrollo integral de personas. La comunicación es la forma en se vinculan, y estar bien comunicado trae sus beneficios:

1. Ayuda a identificar situaciones especiales. Es importante mencionar que la confianza es clave para comunicarse bien. Un alumno que confía en su profesor puede expresar lo que le pasa. Existen diversos factores externos e internos que facilitan o entorpecen la enseñanza; el estudiante que tiene una buena relación con su maestro le podrá decir: “estoy cansado”, “hace frío”, “no me siento cómoda hablando frente a todos”, etcétera y localizando estos sucesos, el profesor puede actuar y solucionar las problemáticas.

2. Tener un ambiente propicio para el aprendizaje. En la actualidad, existen herramientas y recursos para crear un escenario ideal, donde los alumnos puedan aprender; sin embargo, entre mejor sea la relación de los educandos y su docente, estos

espacios serán óptimos. Además, valores como la confianza, honestidad, responsabilidad, respeto, etcétera, son generados por la comunicación constante y eficaz entre los sujetos.

3. Motiva a la participación constante y activa. Si un chico se siente cómodo, querrá participar, expresar sus ideas y opiniones, hablar sobre sus experiencias y expresar sus preguntas; un espacio confiable hace que los estudiantes se sientan más seguros a la hora de hablar, se interrelacionan y existe un vínculo afectivo entre ellos, Así, la clase fluirá, los alumnos aprenderán y podrán aplicar sus conocimientos.

4. La comunicación se adapta a cada grupo. El docente, como experto en la educación, sabe utilizar el lenguaje y el vocabulario adaptado a cada grupo que enseña; no es lo mismo una comunicación en el aula entre niños de primaria, que entre adolescentes de secundaria o entre jóvenes universitarios. Bajar a su nivel de lengua, de comprensión y de expresión hace que la convivencia sea más redituable, que el alumno pueda decir: “No entiendo”, “¿Me lo puede explicar?”, “¿Me puede dar un ejemplo”. Si un profesor de posgrado se pone a enseñar a niños de preescolar le será muy difícil actualizar la forma de expresarse, porque cada nivel es diferente y es ahí donde influye la capacidad de comunicación del profesor.

5. La comunicación tiene una gran variedad de técnicas para formar personas. Las herramientas comunicativas como la entrevista, el debate y el diálogo, entre muchas más, son manifestaciones efectivas para enseñar; además, estas técnicas fomentan la reflexión, la estructuración del discurso, la interacción y la comprensión. El profesor debe estar en un proceso comunicativo constante donde los educandos estén aprendiendo y compartiendo con sus semejantes.

#### Las nuevas tecnologías como recursos didácticos en la comunicación

Actualmente, los profesores cuentan con un abanico de posibilidades para enseñar en las diversas áreas; existen nuevas metodologías, recursos y materiales, no solo de forma analógica (como pizarrón, cuaderno o libro), sino que también tenemos acceso a herramientas digitales (aplicaciones, chats o libros digitales), que en conjunto auxilian al profesor a realizar su labor, pero sobre todo facilitan su comunicación. Un chat

en *WhatsApp* es más útil por la rapidez del envío y la contestación, que enviar un mensaje escrito al alumno. Tener un foro sobre temas de clase, donde se aclaren dudas o se expongan ejemplos, puede servirle más al alumno, que anotar todos los contenidos de una clase en su cuaderno.

Existen nuevas formas de comunicarse—que la tecnología ha simplificado y el docente está obligado a capacitarse y estar al día de las nuevas tendencias; para esto está en contacto con otros profesores, con editoriales o conectado a Internet y todas estas acciones también están vinculadas con la comunicación y la educación.

### **1.3. La comunicación en la clase de ELE**

*Quick Learning* tenía como bandera distintiva el slogan de “hablas o hablas”. porque utilizaba una tabla de sonidos, los cuales los alumnos debían repetir, guiados por los profesores, al principio de cada clase. La justificación de esta tabla era que los alumnos debían aprender la lengua meta, en este caso el inglés, como aprendieron su lengua materna, por medio de sonidos.

En esta institución no se impartía gramática más que en un solo nivel en una sola clase. De acuerdo con el programa, las clases tenían que ser completamente bajo un enfoque comunicativo basado en diálogos, situaciones de la vida diaria, repeticiones de los mismos diálogos y el profesor tenía que hacer todo lo que se le ocurriera para hacer que los alumnos aprendieran.

En el caso de *Interlingua*, al contrario, la base de las clases estaba enfocada en la gramática y a hacer ejercicios para practicar el tema aprendido y de vez en cuando actividades para practicar con el compañero de al lado. Solo en los cursos avanzados ya había un mayor enfoque comunicativo, pero no el suficiente. En *Quick Learning* se dejaba un espacio en el centro para que los alumnos se pusieran de pie e hicieran sus diálogos, mientras que en *Interlingua* había una mesa larga que ocupaba todo el salón y en el que no había mucho espacio para levantarse y formar grupos, por ejemplo.



Efectivamente, uno de los objetivos principales cuando aprendemos una lengua es que seamos capaces de comunicarnos en diferentes situaciones y contextos, tal como lo establece el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) (2002), que cita:

El uso de la lengua –que incluye el aprendizaje– comprende las acciones que realizan las personas que, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de competencias, tanto generales como competencias comunicativas lingüísticas, en particular. Las personas utilizan las competencias que se encuentran a su disposición en distintos contextos y bajo distintas condiciones y restricciones, con el fin de realizar actividades de la lengua que conllevan procesos para producir y recibir textos relacionados con temas en ámbitos específicos, poniendo en juego las estrategias que parecen más apropiadas para llevar a cabo las tareas que han de realizar. El control que de estas acciones tienen los participantes produce el refuerzo o la modificación de sus competencias. (p. 9).

No obstante, la teoría y la práctica muchas veces distan de compaginar. El uso del español o lengua meta en las clases de ELE muchas veces tiende a ser muy poco, ya que existen diversos obstáculos que impiden la enseñanza y la obtención de resultados satisfactorios; es decir que el alumno use de forma extensa y práctica lo aprendido, tales como las horas de clase por semana, el cumplimiento de un programa y la poca o nula inmersión y/o exposición a la lengua meta fuera de las aulas de clase.

Es por esa razón que, durante las horas de clase, el profesor debe utilizar todos los recursos verbales y no verbales, tales como los gestos, el lenguaje corporal y los manejos de tono de voz para complementar las carencias arriba descritas.

## **CAPÍTULO 2: EL ENFOQUE COMUNICATIVO**

### **2. 1. El enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas**

Dentro de la educación general tenemos la clasificación de enseñanza de lenguas tanto nativos como extranjeros, donde se instruye y se perfeccionan lenguas maternas, segundas lenguas o lenguas extranjeras, dependiendo del contexto. Este trabajo se centra en la enseñanza del español como lengua extranjera, conocida también como ELE (por sus iniciales).

La lengua materna es conocida como primera lengua o L1 y es entendida como el idioma que se aprende en casa y desde la infancia, se concibe en la familia, se utiliza como medio de pensamiento y comunicación. Por ejemplo: una niña china que vive en Beijing, su familia es china también, hablan chino mandarín; por lo tanto, ella será sino-hablante y este será su primer idioma de contacto.

La segunda lengua está denominada como 2L, que es la que se habla en la comunidad que se habita, o sea en una situación de inmersión. Por ejemplo, un niño alemán que vive en Venezuela aprenderá el español, porque por el contexto tiene que adquirirlo para poder comunicarse con los demás.

Por último se encuentra la lengua extranjera, que es la que se aprende y cuyo número de hablantes no es mayoritario, es decir, que no hay un contacto directo con un grupo lingüístico de este idioma. Por ejemplo: un niño mexicano estudiando inglés en una escuela primaria del Estado de México.

A lo largo de la historia de la educación, la formación en lenguas ha estado determinado por diversas formas de enseñar; sin embargo, en ocasiones se confunden los conceptos de enfoque y método.

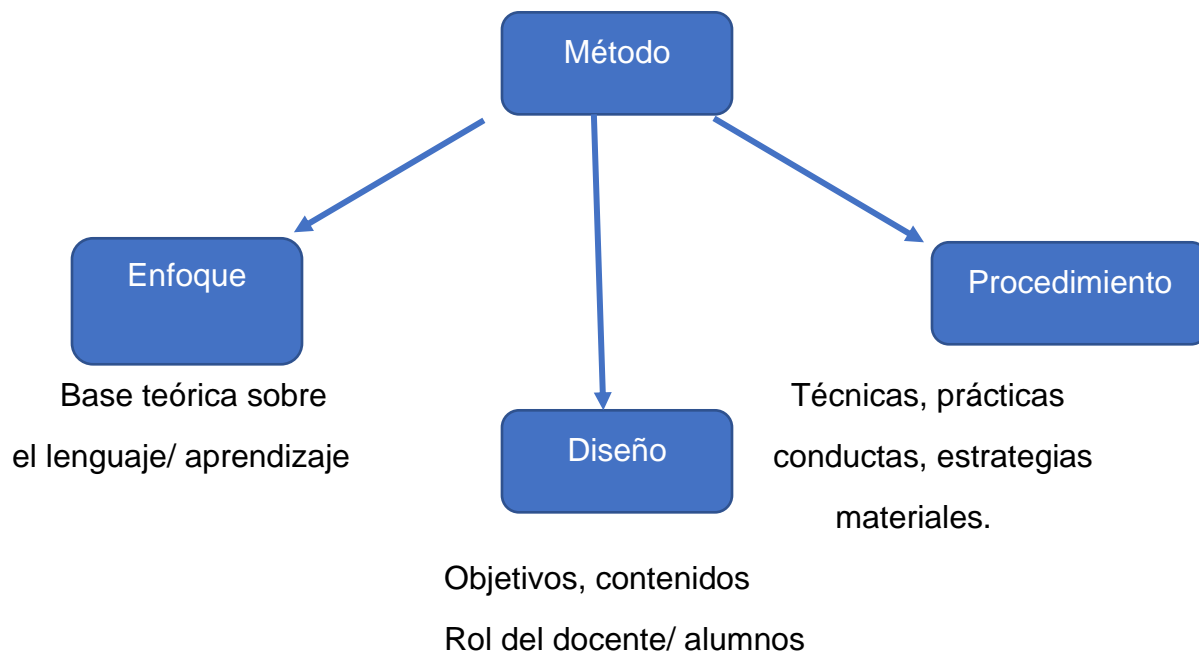
J. C. Richards y T. S. Rodgers (1998) conciben el enfoque como uno de los tres ejes en torno a los cuales se articulan los distintos métodos. Los otros dos son el diseño y los procedimientos. El enfoque permite establecer la base teórica en la que se fundamenta el método. En el nivel del diseño se determinan los objetivos generales y

específicos, la selección y organización de las actividades de aprendizaje y de enseñanza y los respectivos papeles de alumnos, profesores y materiales didácticos. En el nivel de los procedimientos se incluyen las técnicas concretas, las prácticas y los comportamientos de profesores y alumnos. (p. 21).

El método es la forma práctica en la que se aplica la teoría; es la toma de decisiones de cómo ejecutar destrezas y actividades para alcanzar a cubrir los contenidos. Por ejemplo: un profesor que utiliza la memorización y la repetición para retener los conocimientos, aplicando un método tradicional.

El enfoque: Es el nivel en el que se especifican el origen de la lengua y su proceso de enseñanza; de forma directa o indirecta proporciona cómo debe de hacerse la práctica didáctica, es el que puede dar origen a un modelo o programa. Por ejemplo: el profesor basa su programación en un enfoque constructivista para que sus alumnos aprendan de una forma más independiente.

**Figura 1. Elementos del método de enseñanza**



Fuente: Tomado de *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas* (1998).

Al aprender una lengua no solo nos preocupa la dificultad de esta, sino también la forma en la que vamos a aprenderla, el camino que va a emplear el docente para

instruirla. El profesor deberá llevar un programa de qué y cómo va a enseñar (enfoque) y diseñará las actividades, materiales y ejercicios más adecuados con los que podemos aprender (método). El enfoque se vincula al método a través de la teoría; es decir, es parte de este mismo procedimiento.

Los métodos de enseñanza de lenguas han evolucionado, adaptándose a las diferentes formas de aprender de los estudiantes. Ahora, aprender un idioma es más fácil teniendo acceso a una variedad de modelos de enseñanza.

**Tabla 3. Principales métodos en la enseñanza de lenguas**

Método de gramática y traducción.	<p>La enseñanza se basa en la gramática.</p> <p>Se pone bastante interés en la gramática, texto literario y traducción.</p> <p>El protagonista es el docente.</p>
Método directo	<p>El alumno tiene que estar directamente expuesto a la lengua.</p> <p>Se hace un uso espontáneo y natural de la lengua en clase.</p> <p>Se desarrollan las cuatro destrezas (oír, hablar, escuchar y escribir).</p>
Método natural	<p>Se estudia como lo aprenden los nativos.</p> <p>Se da énfasis a la lengua oral.</p> <p>La inmersión y el contacto con los nativos es indispensable.</p>
Método audio-lingual	<p>El aprender una lengua es igual a internalizar hábitos lingüísticos.</p>

	Se enfatiza en escuchar y hablar.  Participación activa del alumno.
Método comunicativo	Ofrece actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, a veces incluso lúdicas.  Utiliza un lenguaje cotidiano y natural.  Da justa importancia a los aspectos gramaticales, léxicos y fonológicos.

Fuente: Tomado de *Principales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras en Alemania* (2011).

<https://cpal.edu.pe/uploads/biblioteca/recursos-electronicos-pdf/6-dialnet-principalesmetodosdeensenanzadelenguaseextranjerase-4779301-1.pdf>

## **2.2. Características del enfoque comunicativo en la enseñanza del español como lengua extranjera**

El método comunicativo se centra en la ayuda que ofrece la lengua en distintos escenarios. Este método no relevó a los otros, sino que se ha adaptado de manera congruente a nuestros tiempos, basándose en los paradigmas educativos anteriores.

El objetivo principal de este método es capacitar al educando. que está aprendiendo una lengua, para que pueda reproducir una comunicación real y efectiva de forma oral y escrita con hablantes de esta lengua. Por ejemplo, si se aprende alemán, se usarán audios, conversaciones, lecturas y diversos materiales en la lengua germana para que estas prácticas ayuden a reproducir lo mejor posible situaciones fieles y reales que el estudiante pueda experimentar fuera del salón de clase.

Este método surge a partir de las críticas a las diversas metodologías audio orales y audiovisuales para la enseñanza de idiomas. Este modelo tiende a establecer la comunicación, a partir de las necesidades que el alumno desea desarrollar. Se utilizan

documentos auténticos de la vida cotidiana (mensajes, llamadas, diálogos, etcétera) para que de esta forma se aprenda más rápido y sean conocimientos duraderos.

El Instituto Cervantes, máxima casa cultural difusora de la lengua y la cultura hispanoamericana, señala que:

El enfoque comunicativo (en inglés, *Communicative Approach*) se conoce también como enseñanza comunicativa de la lengua (en inglés, *Communicative Language Teaching*), como enfoque nocional-funcional (en inglés, *Notional-functional Approach*) o como enfoque funcional (en inglés, *Functional Approach*). De su apelativo se desprende que con este modelo didáctico se pretende capacitar al aprendiente para una comunicación real - no sólo en la vertiente oral, sino también en la escrita- con otros hablantes de la LE; con este propósito, en el proceso instructivo a menudo se emplean textos, grabaciones y materiales auténticos y se realizan actividades que procuran imitar con fidelidad la realidad de fuera del aula. (CVC, 1997, párr.1)

El enfoque en este caso serán las teorías que hablan sobre la naturaleza de la lengua y el aprendizaje; es decir, el aspecto teórico que fundamente el método comunicativo.

Los orígenes sobre la enseñanza comunicativa de lenguas extranjeras pueden identificarse en Noam Chomsky, quien hace referencia a una nueva forma de ver la lingüística: “Es una de las teorías más importantes sobre el lenguaje humano. Esta teoría se conoce como la gramática generativa o biolingüística. La teoría explica que existe una estructura mental innata que permite comprender y producir cualquier enunciado en cualquier idioma natural que conozcamos” (Birchenall y Müller, 2014. p. 418).

A finales de la década de los setenta, Gran Bretaña puso en duda la efectividad de los métodos audio lingual y situacional; además, investigadores británicos como Candlin y Widdowson proponen una enseñanza más funcional y comunicativa, basándose sobre todo en la sociolingüística, la filosofía y la lingüística funcional. Para ese entonces, el Consejo de Europa se propuso desarrollar métodos de enseñanza de lenguas efectivos, ya que en ese tiempo eran indispensables para establecer una buena

organización y comunicación entre los diferentes países miembros del Mercado Común Europeo. (Fruns, 1999, párr. 6)

El Enfoque Comunicativo o la Enseñanza Comunicativa de la Lengua es el resultado del trabajo del Consejo de Europa, las investigaciones de estudiosos ingleses y la aplicación del método en diversos manuales, todo esto impulsado por los gobiernos de los países europeos.

El Enfoque Comunicativo no responde a ningún texto o autoridad única y hay diferentes versiones del mismo o interpretaciones complementarias que lo definen, centrándose en la integración de lo funcional y lo gramatical, en los procedimientos de trabajo o la descripción del programa; Howatt distingue entre una versión «fuerte» y otra «débil» de la Enseñanza Comunicativa de la Lengua; Finocchiaro y Brumfit contrastan elementos distintivos entre el Método Audiolingüístico y el Enfoque Comunicativo; otros autores han enmarcado el Enfoque Comunicativo en una perspectiva más general del aprendizaje que se conoce como «aprender haciendo» o «el enfoque experiencial». También el Enfoque Comunicativo tiene en cuenta, como defienden M. Halliday y D. Hymes basándose en los estudios de Antropología de Malinowski, los factores comunicativos y contextuales en el uso de la lengua. (Fruns, 1999, párr. 9)

**Tabla 4. Comparación de métodos**

<b>Método tradicional</b>	<b>Método comunicativo</b>
1. El objetivo de la enseñanza es la lengua misma.	1. El objetivo de la enseñanza es el lenguaje en comunicación.
2. Las actividades están descontextualizadas.	2. Las actividades son simulaciones de hechos reales o posibles.
3. Los alumnos trabajan con fragmentos de textos y adaptados.	3. Se trabajan con textos completos y reales.
4. El alumno escucha y el docente expone.	4. Los estudiantes construyen sus propios conocimientos.

5. Lo más importante es el conocimiento.	c	5. Lo más importante es comunicarse eficazmente.
--	---	--

Fuente: Elaboración propia

### 2.3. Usos y ejemplos del enfoque comunicativo en diversos contextos

El método comunicativo es un proceso de enseñanza general que surge, sobre todo en la enseñanza del inglés. En este modelo, la lengua (en este caso, lengua extranjera) es el vínculo para establecer comunicación entre los participantes, no de manera preestablecida, sino de forma natural.

La gramática y su estudio se presentan de forma inductiva, aunque es importante destacar que en ocasiones se hace énfasis en aspectos esenciales de la lengua. Otra característica es que el libro de texto que se usa en clase es solo de apoyo para el desarrollo de la clase y no la base de esta. Además, hay materiales de uso común: revistas, audios, folletos turísticos e incluso mensajes cotidianos, todos estos sin adaptación al aprendiz, con lo que la lengua llega a percibirse de manera natural y directa.

Algunos beneficios que ofrece este método, según la publicación de la Universidad por Internet (INIR) (2020) son:

- a) Fomenta las habilidades comunicativas de los participantes.
- b) Desarrolla la motivación en aprendizaje de lenguas.
- c) Aumenta las habilidades sociales, estimula la autoestima y la unidad grupal, logrando un trabajo en equipo eficiente.
- d) Forma al estudiante para usar la lengua en ámbitos verdaderos.

Las actividades de aprendizaje y de enseñanza en el método comunicativo según Richards y Rodgers (citado en Fruns, 1999) pueden ser ilimitadas y variadas, todo depende del objetivo comunicativo: participar en la comunicación o desarrollar procesos (intercambio de ideas, interacción, puesta en común).



El Instituto Cervantes (1997) provee algunos ejemplos claros de actividades con enfoque comunicativo:

a) Los juegos teatrales o de rol (en inglés, role-play) se acercan a la comunicación real, en la que los participantes reciben retroalimentación (verbal o física) inmediata de los compañeros, y así pueden calibrar el éxito en el juego y en el uso de la lengua. Se estima que los juegos, además de desarrollar la competencia comunicativa, pueden incidir beneficiosamente en la motivación.

b) Los proyectos son tareas típicas del enfoque comunicativo que pueden durar desde unos minutos hasta un curso académico. En la realización de un proyecto típico se comienza por decidir el tema y los participantes; se elabora un esquema y un calendario de trabajo y se reparten los papeles; se busca información y esta se procesa; se redacta un informe final y/o se expone ante la clase. (párr. 7 y 8)

El papel del estudiante en el método comunicativo es indispensable, pues es el portador de ideas, es quien se relaciona y tiene contacto con sus compañeros y profesor, el aprendizaje se adquiere de modo cooperativo; además se debe tomar en cuenta que el éxito del modelo se debe a una excelente relación de comunicación entre los sujetos.

El profesor en este modelo educativo asume diversos papeles importantes como el de facilitador, quien provee las herramientas necesarias e ideales para el aprendizaje; como organizador, pues es quien diseña y distribuye las actividades; además es participante en el proceso de aprendizaje, pues es quien interactúa con los alumnos directamente. Otras actividades que realiza son el de investigador, analista de necesidades, consejero, gestor de grupo, entre otros más.

## CAPÍTULO 3: LA APLICACIÓN DEL MÉTODO COMUNICATIVO EN ENKA

### 3.1. ENKA. Breve historia.

La escuela ENKA en Estambul se fundó en 1996; es una institución privada co-educacional con el sistema escolar P-K12 de primaria y secundaria que se emplea en diversos países, teniendo como base el sistema estadounidense.

ENKA obtuvo la certificación por parte del Bachillerato Internacional en 2005 para enseñar los 3 programas IB Primary Years Program (PYP), IB Middle School Program (MYP) y el IB Diploma Program (DP). Cuenta además con la acreditación internacional de The Council of International Schools (CIS) y The New England Association of Schools and Colleges (NEASC).

La escuela fue fundada gracias a los esfuerzos de Don Ibrahim Betil, un famoso activista y hombre de negocios por convencer a Sinan Tara, quien era el vicepresidente de [ENKA İnşaat ve Sanayi A.Ş.](#) como una institución sin fines de lucro con el objetivo de ser un centro de excelencia educativa que inspirara un modelo educativo para las escuelas tanto en Turquía como a nivel internacional.

ENKA, a través de su fundación, tiene 2 escuelas más, una de ellas en Adapazarı, Sakarya, creada después del terremoto del 17 de agosto de 1999 para apoyar a las víctimas, especialmente a los niños que quedaron huérfanos.

El porcentaje de alumnos que tienen acceso a la educación superior, después de concluir sus estudios en Enka es del 100 por ciento, tanto a preparatoria y/o universidad, ya sea dentro o fuera de Turquía.

El profesorado es de origen turco e internacional, siendo los extranjeros casi la mitad de la plantilla (40 por ciento) y provenientes de 13 países como Estados Unidos, Nueva Zelanda, Inglaterra, Zimbabwe, Sudáfrica, Corea del Sur, Macedonia, Francia, Venezuela, España y México.

### **3.2 El sistema turco de enseñanza, gramática contra comunicación.**

En Turquía, la enseñanza de lenguas extranjeras en escuelas privadas, en teoría, incluye un método comunicativo y un método natural al tener profesores nativos de la lengua que se enseña.

Sin embargo, por los ciclos escolares tan ajustados, los profesores deben esforzarse por no caer en la tentación de enseñar solo gramática sin contexto, ya que resulta más fácil, sobre todo porque hay que seguir un plan de estudios con un tiempo específico, el cual resulta muchas veces limitado para lograr un objetivo.

Las instituciones educativas y los profesores en Turquía solo preparan temas y actividades que ayuden a los alumnos a aprobar las evaluaciones requeridas, ya que, si los alumnos no aprueban, es culpa directa del profesor; por lo tanto, la evaluación general del docente será pésima y será señalado como el principal obstáculo del proceso enseñanza-aprendizaje.

En el colegio ENKA, los ciclos escolares se dividen en 2 semestres (*Dönem* en turco) y a su vez en 2 trimestres.

En cada trimestre debemos hacer las siguiente evaluaciones:

- 2 pruebas (Quiz).
- Entre 5 y 8 tareas.
- 1 examen escrito (evaluando contenido lingüístico, comprensión escrita y expresión escrita).
- 2 evaluaciones MYP (Middle Years Programme) del Bachillerato Internacional (International Baccalaureate) , las cuales varían, dependiendo de la habilidad que se quiere calificar:
  - Criterio A: Comprensión auditiva.
  - Criterio B: Comprensión lectora/escrita.
  - Criterio C: Expresión oral.
  - Criterio D: Expresión escrita).

En los anexos se muestran algunas figuras que serán referente visual al sistema de evaluación en Turquía.

Estas imágenes corresponden al acervo personal y son utilizadas con un fin educactivo, en este caso ilustrativo (ver figura 2, 3, 4, 5 en los anexos).

### **3.3. El perfil del estudiante turco de ELE en la secundaria ENKA.**

Los estudiantes de secundaria que asisten a ENKA son, en su mayoría, niños de familias adineradas que suelen viajar constantemente al extranjero y que por una u otra razón desean irse a vivir a Europa o a Estados Unidos.

Son infantes que:

a) Proviene de familias donde sus padres viajan mucho y ellos se quedan al cuidado del personal de servicio.

b) Son de padres divorciados. Algunos incluso se ven sujetos a peleas legales por la custodia de los niños, por lo que no pueden salir del país, ya que, los padres no llegan a ningún acuerdo.

c) Tienen una lista interminable de actividades extracurriculares, donde destacan deportes como tenis, navegación a vela, baloncesto, natación, snow boarding o incluso las carreras de autos a temprana edad y dan prioridad a las competencias a nivel nacional o internacional.

d) Algunos padres están al pendiente de su desempeño escolar y están en constante comunicación con la escuela.

e) Un porcentaje muy bajo de niños becados, cuyas calificaciones son altas, tienen la disposición de aprender y muestran respeto a sus compañeros, al profesor y a su entorno.

f) Niños con algún tipo de enfermedad mental, entre los que destacan el espectro autista, trastornos por déficit de atención e hiperactividad (TDAH), trastorno obsesivo compulsivo, específicamente por la limpieza, agudizado después de la pandemia de

COVID. Algunos diagnosticados, otros no, ya que en Turquía sigue habiendo un tabú grave respecto a la salud mental.

Los niños que estudian en ENKA están en la escuela de ocho de la mañana a tres y media de la tarde. Un día por semana tienen un club y un día por semana, solo si son requeridos, deben tomar una clase de regularización en la asignatura que lo requieran.

### **3.4. Ejemplo de la enseñanza de ELE a través del enfoque comunicativo.**

Durante el tercer trimestre del ciclo 2021-2022, por ejemplo, con grado 6, aprendimos alimentos y bebidas, contextualizándolo con ir de compras y a un restaurante. Un contexto que incluso, en esta transición de clases en línea a clases presenciales se vuelve todo un reto, porque los niños están acostumbrados a utilizar aplicaciones para pedir comida.

Primero se les enseñó el vocabulario básico, tomando en cuenta también el contexto donde vivimos, ya que, por ejemplo, un desayuno turco incluye pepinos, jitomates y perejil o en general, la gente no come tanto cerdo como en los países hispanoparlantes.

Se les proyectó un PowerPoint con fotos de los conceptos y el nombre en español para que los niños tomaran notas tanto en español como en inglés y/o turco. Al ser yo misma, de 47 años, una estudiante de turco, me veo en la necesidad de tomar notas y al utilizar tres idiomas diariamente, la mayoría de mis notas están en turco-inglés; turco-español y turco-inglés-español, por lo que, desde la experiencia y la empatía en el aprendizaje, en mi clase los alumnos tienen la libertad de escribir en su cuaderno junto con el español, otro idioma o utilizando dibujos incluso si así lo requieren.

Posteriormente, realizamos diversos juegos para reforzar y practicar la pronunciación. El juego estrella de mi clase es “Las sillas”, se les pone música a los alumnos y cuando se detiene, tienen que buscar un asiento.

Como docente, he aprendido que los juegos no tienen edad, ya que desde niños en edad preescolar hasta adultos disfrutan de un momento de esparcimiento, lo cual permite que la clase no se haga tediosa.

He tenido que modificar un poco el juego, ya que, no puedo ir eliminando alumnos, porque como niños que son, cuando no tienen nada que hacer, no se saben comportar o estar quietos y requieren una supervisión constante, así que por ello continúan en el juego.

Como tercera actividad, utilizamos nuestro libro de texto *Compañeros 1*, para practicar la parte escrita. En este momento, ellos ya se sienten más cómodos con el conocimiento adquirido, lo cual les motiva a hacer los ejercicios escritos y a participar activamente.

Para contextualizar y que los niños practicasen con una situación real, se les enseñaron las partes de un menú en España, se les pidió hacer su propio menú con precios e hicimos el proyecto “En el restaurante” que, ya fuera dibujado o utilizando sitios de internet, en el cual tenían que desarrollar un diálogo desde la llegada al restaurante, debían pedir el menú, los platos, la bebida, el postre y finalmente la cuenta.

En esta actividad se les enseñaron elementos de gramática de forma natural, como los pronombres de objeto directo e indirecto y el tiempo condicional simple de indicativo.

La forma de explicar esta gramática fue asemejándola con otros tiempos verbales en inglés, por ejemplo “I would like to have” para la condicional y los pronombres de O.D y O.I. en turco “Bana, Beni”, etcétera

Para terminar de reforzar este tema, la evaluación MYP para el criterio C y D tuvo como tema el restaurante para la expresión escrita y lo que hay en el refrigerador o en la alacena para la expresión oral.

Cabe recalcar que dentro del tema de los alimentos y las bebidas, los alumnos también aprendieron a expresar preferencias mediante el verbo gustar, deseos utilizando

el verbo querer y existencia, utilizando el verbo haber (hay), tanto en afirmativo como en negativo e interrogativo.

Lo descrito anteriormente de forma muy general es solo un ejemplo de un tema para un grado. Trato de que para todos los grados que impartí el ciclo anterior (grados 6, 7 y 8), las actividades varíen para que los estudiantes se mantengan atentos y entusiasmados por aprender (ver figures 10, 11, 12, 13 en los anexos).

### **3.5. Tres ejemplos de planeación para la clase de ELE en ENKA con enfoque comunicativo.**

En este apartado se muestran tres ejemplos de clase para los grados 6 y 7; a partir de temas contenidos en el programa se elabora una propuesta de clase, haciendo hincapié en un enfoque comunicativo (ver anexo 1, 2, 3).

### **3.6. La visión del profesorado de ELE en Turquía sobre el enfoque comunicativo.**

Para profundizar en el tema y conocer de primera mano la problemática de la clase de ELE en Turquía, se les hicieron 4 preguntas a diversos profesores, tanto nativos como turcos. A continuación, presento los testimonios.

1.- ¿Qué entiendes por enfoque comunicativo?

2.- ¿Qué estrategias comunicativas utilizas en el aula para asegurar que los alumnos obtengan un nivel óptimo en el aprendizaje del español y en el desarrollo de la competencia oral?

3.- ¿Cuáles crees que sean los mayores problemas a los que se enfrentan los profesores de español en las aulas turcas?

4.- ¿Qué porcentaje de la lengua meta y qué porcentaje de la lengua de los alumnos, ya sea turco o inglés, utilizas en tu clase?

*Docente 1: Ervin Daleth Ostos Santos. Universidad de Özyeğin. (México)*

Respuesta 1:

El enfoque comunicativo es un método o modelo de enseñanza aplicado a las lenguas extranjeras, en el que se busca que el aprendiente aprenda la lengua meta mediante la interacción.

Respuesta 2:

Dependen mucho del output esperado. Es decir, cuando se enseña una unidad didáctica siempre tenemos un producto final.

La primera estrategia es llevar una secuencia didáctica que le permita al aprendiente desarrollar las habilidades comunicativas. Con esto me refiero a que se debe empezar con una actividad de presentación de los contenidos, después de familiarización, práctica y luego tener actividades de producción libre, donde los estudiantes pueden producir la lengua objetivo.

Pero también depende mucho de otros factores. Es decir, darle importancia a la presentación de modelos de lengua y de input comprensible para los estudiantes para que poco a poco vayan construyendo el discurso de manera coherente.

Respuesta 3:

Sobre las dificultades, creo que estas, en mi opinión, radican en la mente de los profesores. Es decir, para mí depende mucho el contexto.

Obviamente, si trabajas en un contexto donde enseñas a niños o adolescentes, ahí tenemos el factor de la administración de las escuelas o la cantidad de horas de instrucción, de la motivación de los estudiantes, de disciplina.

Pero ya cuando enseñas a adultos es diferente; no es algo que no representa grandes complicaciones. Pero siempre es complicado fomentar la interacción entre los estudiantes, porque los estudiantes aquí ya están acostumbrados al método gramatical, no al método de interacción.



Entonces, cuando se enfrentan a una situación en la que tienen que interactuar con sus compañeros, a veces les cuesta un poco, pero ya cuando se dan cuenta de que pueden hacerlo es muy fácil para ellos.

Respuesta 4:

Eso depende del contexto y del nivel de los estudiantes. Por ejemplo, ahora tengo una clase del nivel B1 en el Cervantes y hablo solamente en español. Pero si lo trasladamos a otro contexto, por ejemplo, en la universidad, donde encontramos estudiantes que probablemente han dejado de estudiar español durante seis meses o un año, entonces lo que hago es combinar un poco al principio, durante tres o cuatro semanas, explicaciones en inglés y actividades en español.

Posteriormente voy disminuyendo hasta que solamente hablo español, ya que los estudiantes se han acostumbrado a eso y es para evitar que los estudiantes se frustren y motivarlos a hablar en español. Todo está relacionado con el contexto y con el nivel de los estudiantes.

*Docente 2: Carolina Emma Aparra Paillas. Escuela Ístek. (Chilena)*

Respuesta 1:

El enfoque comunicativo es el que se aplica en el aula de idiomas (en este caso de ELE), en el que la idea es que el foco esté en la comunicación, en actividades orales o escritas que faciliten el poder desarrollar la capacidad de comunicarse en el idioma que se está intentando aprender.

Respuesta 2:

Dependiendo del nivel es que estrategias utilizo con más o menos frecuencia. Pero son estrategias de ensayo, de comprensión, etcétera.

Respuesta 3:

Creo que el mayor problema es el sistema de educación turco en general y el poco apoyo a los profesores. Quieren implantar nuevas metodologías, pero en el minuto en

que un profesor lo pone en acción, el apoyo real es poco, además de la falta de disciplina y consecuencias que tienen los chicos y el que a muchos no les interese realmente aprender español.

Respuesta 4:

Depende el nivel y grupo. Hay cursos en los que he enseñado 100 por ciento en español, (niveles más pequeños anaokulu ilkokul) y en general en secundaria/ liceo, intento que sea 70 por ciento en español, pero explicaciones gramaticales en general se las doy en turco o inglés, sobre todo si el nivel es muy bajo.

*Docente 3: Yasemin Alioğlu. Escuelas de la Fundación Terakki. (Turca)*

Respuesta 1:

Es el modelo que se centra en la idea de la lengua; es un instrumento de comunicación. Ayuda a construir el acto de comunicación a su realidad cotidiana y ser capaz de utilizar los recursos para usarlos en cada contexto o situación. Digamos: enseñamos al alumno a saber investigar y comunicarse según sus necesidades.

Respuesta 2:

Generalmente uso el intercambio de información, la lluvia de ideas, estudio de casos, diálogos simultáneos, juego de roles, crear cuentos o completar una historia.

Respuesta 3:

Los estudiantes turcos están acostumbrados a la metodología tradicional, por eso el aula no siempre se convierte en un lugar donde se comunica. Otra dificultad es el número de estudiantes por grupo.

Respuesta 4:

Bueno, lo de porcentajes no me va bien, pero diría que el 75 por ciento el español, pero según la reacción de los estudiantes me apoyo con 25 por ciento en inglés. O si quiero gritar u obtener un poco de atención, lo hago a veces en turco.

### **3.7. El antes y después de la pandemia en la enseñanza de ELE.**

La pandemia del COVID-19 vino a cambiar toda nuestra forma de enseñanza. De un día para otro nos vimos en una situación en la que no podíamos salir de casa más que a la tienda de la esquina para comprar comida. Cuando la pandemia se hizo presente, yo trabajaba en ISTEK (otra institución turca) y justo al siguiente año escolar comenzaba en ENKA, por lo que no volví a ver a mis alumnos.

Había que organizar las clases de forma que los estudiantes a través de una pantalla siguieran la clase y aprendieran. La mayoría de los profesores nos vimos enfrentados a niños apáticos y/o ausentes y cámaras apagadas. Nuestros recursos principales fueron las presentaciones en PowerPoint y muchos sitios web. Muchas editoriales incluso tuvieron que modificar sus sitios web, ya que eran bastante obsoletos, carentes de atractivos y poco funcionales para las necesidades que se nos presentaban en ese momento.

Cuando comencé en ENKA, entré en el ciclo 2020-2021, justo cuando las restricciones de la pandemia por parte del gobierno turco eran muy estrictas. Poco a poco se fueron relajando y primeramente, los profesores tuvimos que presentarnos en la escuela y después se dieron clases híbridas con octavo, alternando un grupo de niños un día y otro grupo otra sesión. Debo decir que las clases híbridas fueron un total fracaso, ya que a veces venían dos niños a clases presenciales y el resto en línea, lo cual nos ponía en la disyuntiva de a quién poníamos atención. Si les ponía atención a los niños presenciales, descuidaba a los en línea y viceversa.

Al final, la escuela tomó la decisión de eliminar las clases híbridas y nos quedamos solo con clases en línea.

Durante este periodo, la expresión oral se descuidó mucho, ya que, al tener una interacción mínima con los estudiantes, estos no hablaban ni en defensa propia, por lo que tomamos la decisión con mis compañeras de utilizar el recurso del video para evaluar las destrezas orales. Presentaciones personales, describir a un personaje, describir su casa o su rutina diaria fueron algunos de los temas que se evaluaron.

Ese ciclo escolar solamente octavo grado tuvo exámenes escritos, mientras que el resto de los grados (quinto, sexto y séptimo) solo fueron evaluados por medio de pruebas breves en línea.

Utilizamos un sitio web llamado *Assessprep*, el cual ha sido una herramienta de mucha ayuda, ya que uno puede crear la prueba y el mismo sistema califica y emite los resultados.

Durante el ciclo escolar 2021-2022, los estudiantes regresaron a las aulas y fue un proceso de adaptación difícil, cansado y estresante, ya que durante las clases en línea, muchos procedimientos se relajaron y cuando volvimos a estar en clases presenciales, el regreso fue abrupto tanto para los estudiantes, especialmente los niños que durante la pandemia estaban todavía en la primaria y pasaron a secundaria, como para los profesores.

Los niños post pandemia no tenían disciplina ni organización y su desarrollo emocional se había detenido. Niños de quinto y sexto grado (el equivalente de primero de secundaria) mostraban una madurez emocional nula y estaban extremadamente añorados, lo cual causaba problemas de disciplina en el aula.

De esta manera, fue necesario utilizar todos los recursos posibles para establecer rutinas en el aula y fuera de ella, tanto de estudio, como de asistencia, puntualidad y para las tareas.

Dentro del salón de clases, retomar las 4 destrezas fue una labor que se tuvo que hacer con mucha paciencia, corregir muchos errores y vicios en la escritura y en la expresión oral. Poco a poco, conforme fue avanzando el tiempo, se lograron avances significativos y los estudiantes empezaron a comportarse mejor y a estar más concentrados en las clases.

Durante este periodo escolar, pusimos énfasis en aplicar en su totalidad el enfoque comunicativo, haciendo actividades dinámicas que motivaran a los alumnos para utilizar sus conocimientos de español, dentro y fuera del aula.

En los dos últimos trimestres de ese ciclo escolar pedí a los estudiantes que contestaran una encuesta para obtener retroalimentación respecto a la clase, las actividades, mi metodología de enseñanza y su propio desempeño en el aula. El 100 por ciento de los niños estuvo de acuerdo en que los juegos son un recurso importante para aprender y reforzar el conocimiento adquirido, además de darle diversión a nuestra clase.

Así mismo, los niños concordaron en que la parte oral debe ser practicada con mayor frecuencia dentro del aula y que conforme vamos avanzando los temas se van haciendo más difíciles, por lo que necesitan hacer un mayor esfuerzo y estudiar más.

El año escolar 2021-2022 resultó muy agotador física y mentalmente, ya que los alumnos tuvieron que aprender nuevamente disciplina en el aula; en el estudio, incluso a la hora de tomar notas, hay que recordarles que lo hagan. Después de siete meses de haber empezado el curso, sentía que apenas se estaba retomando la dinámica escolar y consideraba que en el último trimestre, tanto alumnos como profesores estaremos más estables a nivel laboral y personal (ver figura 14, 15, 16, 17 en los anexos).

Como egresada de la carrera de Comunicación, no he dejado de lado esa parte y hemos hecho proyectos en video, pósteres, doblaje y pequeñas entrevistas, así como el elemento cultural como el Día de muertos. No obstante, me gustaría hacer proyectos más elaborados que requieran que los alumnos usen tecnología, pero también que desarrollen sus habilidades sociales, ya que una gran mayoría ha visto interrumpido ese desarrollo por casi dos años de enseñanza en línea y cero contactos con otros niños.

En el ciclo escolar 2022-2023 ya estamos de forma presencial en la escuela, después de haber pasado por un año intenso de readaptación. Tanto alumnos como profesores estamos por concluir nuestro primer trimestre y creo que las clases han arrojado resultados favorables.

Hemos enfatizado las actividades lúdicas, las cuales encantan a los niños, y estamos trabajando activamente en que los alumnos utilicen el español dentro y fuera del aula para motivar un avance en sus destrezas (ver figura 18 en los anexos).

## CONCLUSIONES

El perfil de un comunicador no debería estar limitado ni tiene que estar enfocado solo en la comunicación masiva.

La comunicación es un elemento que utilizamos todos los días para interactuar en diversos ámbitos.

La enseñanza del español como lengua extranjera es una de las muchas áreas donde un comunicólogo puede desarrollarse, complementándose con otras certificaciones que den base y soporten la parte docente, porque se requiere saber planificar y tener manejo de aula, aunque, estos dos elementos se van mejorando gracias a la experiencia dentro y fuera del salón de clases, al contacto directo con los estudiantes y al conocer el sistema las instituciones donde se trabaja.

La enseñanza en general no es la misma cuando mi madre, profesora jubilada, ejercía, y tampoco es la misma de hace diez años. Los niños tienen otras características y otras prioridades. Los infantes de las escuelas turcas privadas, en general, son hijos de personas con dinero y con la visión de estudiar fuera de Turquía, por lo que el español viene a ser un plus en su educación.

Nosotros, como profesores de ELE, atendemos las necesidades de los alumnos dentro del aula. La aplicación del método comunicativo dentro y fuera del aula se puede hacer con un simple: "Buenos días, ¿cómo estás?", ya que esto permite al alumno reforzar su conocimiento, expresarse oralmente e interiorizar el conocimiento de forma tal que llegará un momento en el que no va a traducir más, sino a producir.

Mediante las frases cotidianas sumergimos a nuestros alumnos en el lenguaje objetivo los alumnos pueden alcanzar un nivel B1, porque también, un porcentaje alto es responsabilidad de los estudiantes.

Fui testigo de cómo 2 estudiantes (no de ENKA) alcanzaron el nivel C2 gracias a su constancia y continuo estudio. Ambas chicas fungieron como traductoras, durante unas juntas con padres de familia, traduciendo directamente del español al turco, lo cual secretamente me llenó de esperanza de que mis alumnos puedan llegar a ese nivel.

En cuanto a las virtudes del enfoque comunicativo, se pueden enlistar: una comunicación directa y real que ayuda al aprendizaje del español; se centra en los conocimientos que se quiere que el alumno aprenda, fomentando su autonomía y significación de saberes; además de ayudar en la formación de valores como la cooperación, la solidaridad y la convivencia sana.

Como docente egresada de la carrera de Comunicación y Periodismo estoy en capacidad de desarrollar técnicas que puedan establecer una comunicación eficaz y duradera; la experiencia y los conocimientos adquiridos los he implementado efectivamente en las aulas turcas, demostrando que el enfoque comunicativo es una herramienta útil en los aprendices turcos.

Pero principalmente, los comunicadores debemos sacudirnos la idea de que solamente podemos trabajar en los medios y que, de lo contrario, somos unos fracasados. Nada más erróneo. Los comunicadores egresados de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales hemos sido formados en áreas sociales, políticas, económicas y de entretenimiento. Esta riqueza permite que en el aula, los alumnos aprendan no solo la gramática, sino también que se puedan dar intercambios de opinión sobre diversos temas.

Asimismo, mostrar la riqueza cultural mexicana y visibilizar a nuestro país y a América Latina en general, colabora para derribar prejuicios de que solo el español de España es el que vale o que solo España tiene sitios históricos.

Es mi deseo que los estudiantes de Comunicación y los profesores también vean que la educación es una ventana para capitalizar nuestra carrera, desde hacer materiales pedagógicos, hasta escribir un libro sobre la enseñanza del español como segunda lengua.

## REFERENCIAS

- Akit, H. (2016). İmam hatiplere İspanyolca eğitimi veriliyor.  
<https://www.yeniakit.com.tr/haber/imam-hatiplere-ıspanyolca-egitim-veriliyor-179463.html>
- Alcalde, N. (2011). Principales métodos de enseñanza de lenguas en Alemania.  
Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas 6, 9-23.  
<https://cpal.edu.pe/uploads/biblioteca/recursos-electronicos-pdf/6-dialnet-principalesmetodosdeensenanzadelenguasextranjeras-4779301-1.pdf>
- Amayuela, G. (2016). Comunicación y su relación con la educación en el contexto universitario. Revista Alternativas en Psicología Agosto 2016-Febrero 2017, 8-19.  
<https://www.alternativas.me/attachments/article/119/Comunicaci%C3%B3n%20y%20su%20relaci%C3%B3n%20con%20la%20educaci%C3%B3n%20en%20el%20contexto%20universitario.pdf>
- Birchenall, L. y Müller, O. (2014). La teoría lingüística de Noam Chomsky: el inicio de la actualidad. Revista Lenguaje 42 (2), 417-442.  
[https://www.researchgate.net/publication/317501947\\_La\\_Teoría\\_Linguística\\_de\\_Noam\\_Chomsky\\_del\\_Inicio\\_a\\_la\\_Actualidad](https://www.researchgate.net/publication/317501947_La_Teoría_Linguística_de_Noam_Chomsky_del_Inicio_a_la_Actualidad)
- Centro Virtual Cervantes (CVC) (1997). Enfoque comunicativo. *Diccionario del Instituto Cervantes*.  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/enfoque\\_comunicativo.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoque_comunicativo.htm)
- Chiavenato, I. (2004). *Introducción a la Teoría General de la Administración* (Séptima Edición) de McGraw-Hill Interamericana.  
<https://www.untumbes.edu.pe/vcs/biblioteca/document/varioslibros/1096.%>



[20Introducci%C3%B3n%20a%20la%20teor%C3%ADa%20general%20de%20la%20administraci%C3%B3n.pdf](#)

Coulter, M. y Robbins, S. (2010). *Administración* (Octava Edición). Pearson.

[https://www.academia.edu/43110051/Administracion\\_10\\_Robbins\\_Coulter](https://www.academia.edu/43110051/Administracion_10_Robbins_Coulter)

Daly, J. (2008). Turkey seeks to increase trade with Latin America. *Eurasia Daily Monitor* 5 (77).

<https://jamestown.org/program/turkey-seeks-to-increase-trade-with-latin-america/>

*Daily New* [periódico]. (2022, 8 de junio). Private school fees cannot be increased arbitrarily: Minister.

<https://www.hurriyetdailynews.com/private-school-fees-cannot-be-increased-arbitrarily-minister-174398>

*Daily New* [periódico]. (2018, 18 de noviembre). The most popular exercise in Turkey: Learning English.

<https://www.hurriyetdailynews.com/private-school-fees-cannot-be-increased-arbitrarily-minister-174398>

Espinosa, R. (2020). Elementos de la comunicación: tipos y ejemplo.

<https://robertoepinosa.es/2020/11/15/elementos-de-la-comunicacion/>

Etzel, M. Stanton, W. y Walker, B. (2007). *Fundamentos de Marketing*

(Decimocuarta Edición) McGraw-Hill Interamericana.

<https://mercadeo1marthasandino.files.wordpress.com/2015/02/fundamentos-de-marketing-stanton-14edi.pdf>

Fonseca, M. (2000). *Comunicación Oral Fundamentos y Práctica Estratégica*

(Primera Edición) Pearson Educación.

[https://books.google.co.kr/books/about/Comunicacion\\_Oral.html?hl=es&id=KZAASf370B8C&redir\\_esc=y](https://books.google.co.kr/books/about/Comunicacion_Oral.html?hl=es&id=KZAASf370B8C&redir_esc=y)

- Fruns, J. (1999). "La enseñanza comunicativa de la lengua" de Jack C. Richards y Theodore S. Rodgers. *Centro Virtual Cervantes* (CVC).  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/antologia\\_didactica/enfoque\\_comunicativo/fruns01.htm#npas](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/fruns01.htm#npas)
- Hair J., Lamb C. y Mc Daniel C., (2006). *Marketing* (Octava Edición). International Thomson Editores.  
[https://www.academia.edu/36580935/Marketing\\_Lamb\\_Hair\\_and\\_McDaniel\\_11va\\_Edicion](https://www.academia.edu/36580935/Marketing_Lamb_Hair_and_McDaniel_11va_Edicion)
- Hurriyet Daily News [periódico]. (2022, 07 de Junio). Robert College most expensive with \$17,750 annual fee.  
<https://www.hurriyetaidailynews.com/robert-college-most-expensive-with-17-750-annual-fee-174365>
- Manglano de Garay, G. (2021). El español en Turquía tomado del Español en el Mundo: anuario del Instituto Cervantes 2021.  
[https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_21/europa/turquia.htm](https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/europa/turquia.htm)
- Martínez, P. (2020, 11 de abril). El español en Turquía. *Enciclopedia del español en el mundo: anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*, 343-346.  
[https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_06-07/pdf/paises\\_76.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_76.pdf)
- Martín, P. (2016). El español en Turquía. En el Orden Mundial (EOM).  
<https://elordenmundial.com/espanol-turquia-pablo-martin-asuero/>
- Millî Eğitim Bakanlığı (MEB). (2016). İspanyolca Öğreniyoruz.  
[https://kadikoyeahl.meb.k12.tr/icerikler/ispanyolca-ogreniyoruz\\_2653445.html](https://kadikoyeahl.meb.k12.tr/icerikler/ispanyolca-ogreniyoruz_2653445.html)
- Peralta, J. (2000). Adquisición y desarrollo del lenguaje y la comunicación: una visión pragmática constructivista centrada en los contextos. *Límite. Revista Interdisciplinaria de Filosofía y Psicología* (7), 54-66.  
<https://www.redalyc.org/pdf/836/83600704.pdf>

Presidencia de la República. (2014). *Marco de cooperación estratégica y asociación México-Turquía para el siglo XXI*.

[http://www.sice.oas.org/tpd/mex\\_tur/negotiations/framework\\_s.pdf](http://www.sice.oas.org/tpd/mex_tur/negotiations/framework_s.pdf)

Richards, J. C. y Rodgers, T. S. (1986). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Cambridge University Press, 1998.

Santoyo, R. (1985). En Torno al Concepto de Interacción *en Perfiles Educativos*, No.27-28, enero-junio, 1985

T.C. Cumhurbaşkanlığı Mevzuat Bilgi Sistemi (1961, 05 de enero). İlköğretim ve Eğitim Kanunu.

<https://www.mevzuat.gov.tr/mevzuat?MevzuatNo=222&MevzuatTur=1&MevzuatTertip=4>

<https://www.mevzuat.gov.tr/mevzuatmetin/1.4.222.pdf>

Universidad en Intener (Unir) (2020). Método comunicativo: en qué consiste este modelo y ventajas para enseñar inglés. *Revista Unir*, Educación.

<https://www.unir.net/educacion/revista/metodo-comunicativo/>

## REFERENCIAS

### (Entrevistas)

ALIOĞLU, Yasemin. Escuelas de la Fundación Terakki. Entrevista. 2022.

OSTOS SANTOS, Ervin Daleth. Universidad de Özyeğin. Entrevista. 2022.

PAILLAS APARA, Carolina Emma. Escuela İstek. Entrevista. 2022.

## **Anexo 1**

### *Planeación SEMANA 14*

**Contenidos gramaticales:** Estructuras para pedir en un restaurante

**Contenidos temáticos:** Comidas y bebidas

**Contenidos comunicativos:** Diálogos entre camareros y clientes. (Role play)

**Nivel:** A1

**Asignatura:** Español Grado 6

**Duración:** 45 minutos

**Objetivos:**

- Que el alumno sea capaz de interactuar con la información proporcionada sobre los alimentos y bebidas en español.

#### **I. INDUCCIÓN (10 min)**

La profesora escribe en el pizarrón la palabra RESTAURANTE y a través de una lluvia de ideas los alumnos dan palabras relacionadas con la palabra escrita.

#### **II. DESARROLLO (35 min)**

a) Se dividirá al grupo en grupos de 3 personas.

b) El profesor preguntará a los alumnos qué es lo hacen cuando van a comer a un restaurante para ir armando el cuerpo del diálogo.

- Saludar
- Pedir el menú
- Ordenar

- Pedir la cuenta
- Pagar
- Despedirse

c) Los alumnos, en pareja escribirán su diálogo ya que por turnos pasarán al frente a actuarlo. Uno será el camarero y los otros serán los clientes.

### **III. CIERRE (5 min)**

La profesora pregunta ¿qué hemos aprendido hoy y cómo? Los alumnos deberán contestar estas preguntas.

### **IV. REFUERZO**

Los alumnos harán en el Libro Compañeros 1, unidad 4, p 51, ej. 5.

## **Anexo 2**

### *Planeación SEMANA 20*

**Contenidos gramaticales:** Estructuras para describir su casa. Uso de los verbos es, está, (no) hay/tiene.

**Contenidos temáticos:** La casa

**Contenidos comunicativos:** Diálogos entre compañeros

**Nivel:** A1

**Asignatura:** Español Grado 6

**Duración:** 45 minutos

**Objetivos:** Que el alumno sea capaz de describir su propia casa

#### **I. INDUCCIÓN (10 min)**

En el pizarrón se proyectan 4 fotografías de diferentes casas y/o apartamentos. Se les pregunta a los alumnos ¿Dónde quieres vivir?

#### **II. DESARROLLO (35 min)**

a) Para aprender las partes de la casa, los alumnos harán uso de su tableta. El profesor dirá las siguientes partes de la casa y los alumnos buscarán qué partes de la casa son. Solo podrán buscar imágenes: El salón/ El comedor / La cocina / El jardín/El recibidor/El dormitorio / La terraza/ El cuarto de baño

b) Recordaremos cómo hacer descripciones en afirmativo, negativo e interrogativo utilizando

- Es + adjetivos calificativos.
- Tiene/ hay + partes de la casa

- Está + ubicación

c) Los alumnos escribirán una breve descripción de su casa. Se les dará una hoja de entrevista y preguntarán a sus compañeros. Ej. ¿Tu casa tiene jardín? y si la respuesta es afirmativa, escribir el nombre de su compañero en el espacio correspondiente. Una vez concluido el ejercicio, en voz alta y por turnos harán frases con la información que tienen. Ej. La casa de Ali es grande porque tiene 4 dormitorios.

### **III. CIERRE (5 min)**

La profesora pregunta ¿qué hemos aprendido hoy y cómo? Los alumnos deberán contestar estas preguntas.

### **IV. REFUERZO**

Los alumnos harán en el Libro Compañeros 1, unidad 5, p 54, ej. 1.

## Anexo 3

### Planeación SEMANA 12

**Contenidos gramaticales:** Presente de indicativo.

**Contenidos temáticos:** Hábitos

**Contenidos comunicativos:** Descripciones orales.

**Nivel:** A1

**Asignatura:** Español Grado 7

**Duración:** 45 minutos

**Objetivos:** Que el alumno practique el presente de indicativo para describir su rutina diaria.

#### I. INDUCCIÓN (10 min)

Los alumnos verán el siguiente video y hablarán del contenido de este.

<https://www.youtube.com/watch?v=mLEWW7z-3pI>

#### II. DESARROLLO (35 min)

a) Los alumnos recordarán la conjugación de los verbos regulares e irregulares y aprenderán los verbos reflexivos y expresiones de tiempo (A las 9 de la mañana, por la tarde, a las 9 de la noche, los lunes, etc.) tanto en afirmativo, negativo e interrogativo.

b) Se les dará una hoja con fotos para que ellos escriban frases describiendo la rutina de María. Corregiremos la hoja de trabajo.

c) Por turnos, pasarán a decir cuál es su rutina diaria. Los alumnos tomarán nota

d) Se harán 4 equipos. El profesor hará preguntas utilizando ¿Quién? Ej, ¿Quién se levanta a las 6 de la mañana? Y los alumnos que contesten rápida y correctamente ganarán un punto.



### **III. CIERRE**

La profesora pregunta ¿qué hemos aprendido hoy y cómo? Los alumnos deberán contestar estas preguntas.

### **IV. REFUERZO (10 min)**

Los alumnos harán en el Libro Compañeros 2, unidad 2, p. 22, ej. 1 y 2.

Figura 2: El sistema k12 para las escuelas turcas

ENKA MIDDLE SCHOOL

Foreign Language (Elective)

SPANISH - FOREIGN LANGUAGE

SPANISH - FOREIGN LANGUAGE

SPANISH - FOREIGN LANGUAGE

SPANISH - FOREIGN LANGUAGE

SPANISH - FOREIGN LANGUAGE

SPANISH - FOREIGN LANGUAGE

SPANISH - FOREIGN LANGUAGE

Remaining Time: 54:44

Score Sheet | Grading Assignments | Grading Categories | Section Enrollments

Functions | Recalculate Marks

Term: II.DÖNEM | Grading Category: 11 | Grading Assignment: 49

Display Student Grades | Display Term Marks | Display Average Row

Local Id	Name	1.Ders Et.Kat. Pts: 100	Social Skills- I Pts: 100	Communication- 1 Pts: 6	Behaviour- 1 Pts: 6	Collaboration- 1 Pts: 6	Planning- 1 Pts: 6	Self Reflection- 1 Pts: 6	Material- I Pts: 100	Quiz Average- I Pts: 100
1	SARP T	92	93.33	5	6	6	5	6	100	85
2	SEDA K	96	93.33	5	6	6	5	6	100	95
3	SELİM A	92	93.33	5	6	6	5	6	100	85
4	EVA BİL	93	96.67	5	6	6	6	6	100	87.5
5	ECE ÖK	64	83.33	4	6	6	5	4	100	65
6	BERK U	72	83.33	4	6	6	4	5	100	60
7	ALİ İNAN	91	93.33	5	6	6	5	6	100	80
8	ÖMERSELİM ÇAKI	94	91	96.67	6	6	5	6	100	92.5
9	DELFIN ADATO	89	93	93.33	5	6	5	6	100	87.5

Fuente: ENKA

Figura 3: Encabezado y rúbrica de un examen de español

**ENKA OKULLARI**  
ENKAlı Olmak Ayrıcalıktır

Sınav Tarihi: 18 / 10 / 2022  
Süre : 40 dakika

T.C.  
MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI  
İSTANBUL ÖZEL ENKA ORTAOKULU  
2022 - 2023 EĞİTİM ÖĞRETİM YILI  
1. DÖNEM İSPANYOLCA 7 DERSİ 1. ORTAK SINAVI

Soru	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Toplam Puan
Puan	5	10	5	10	10	10	10	15	25	100
Öğrenci Puanı										

Öğrencinin Adı – Soyadı: \_\_\_\_\_ Sınıfı: \_\_\_\_\_ Numarası: \_\_\_\_\_

Fuente: ENKA

**Figura 4: Google Classroom**

7CD_SPANISH_MILDRED MARTINEZ FERNAN...							
Stream    Classwork    People <b>Grades</b>							
Sort by last name ▼	Oct 16 HojaTraba jo-... out of 100	Oct 9 Libro Compañi... out of 100	No due date Quiz 1.1 out of 100	Sep 25 Libro Compañi... out of 100	Sep 18 Libro Compañi... out of 100	Sep 18 Libro Compañi... out of 100	
Class average	58.33	86.67	94.08	100	82.5	88.33	
Cansu CILLER	0 Not turned in	90	86 Not turned in	100 Not turned in	100	100	
Ayza DEMIRER	100	80 Done late	94 Not turned in	100 Not turned in	0 Not turned in	80 Not turned in	
Can DEMIROREN	100	100	94 Not turned in	100	100	100	
Ali INAN	100 Done late	80	93.5 Not turned in	100	100	0	
Seda KANAR	100	100	99 Not turned in	100	90 Not turned in	100 Not turned in	
Gunes KARSAK	0 Not turned in	0 Not turned in	92.5 Not turned in	100 Not turned in	0 Not turned in	80 Not turned in	
Lila KURIS	100	100	100 Not turned in	100	100	100	

Fuente: ENKA

**Figura 5: Expresión escrita del examen de grado 7, ciclo 2022-2023**

**C. EXPRESIÓN ESCRITA** .../ (25 p)

- 9.-. Escribe un párrafo sobre tu barrio. Tienes que:**
- A) Escribir 80 palabras (5p)**
  - B) Saludar. (2.5 p)**
  - C) Decir qué lugares HAY en tu barrio (5 p)**
  - D) Utilizar los verbos cerrar, abrir, comprar, vender, ir, ver, jugar,etc. (5 p)**
  - E) Recuerda utilizar conectores, buena ortografía y redacción. (5 p)**
  - F) Despedirte. (2.5 p)**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*Sınavınız bitmiştir. Lütfen yanıtlarınızı kontrol ediniz.*

Profesora de español Jefe de departamento

Mildred MARTÍNEZ FERNÁNDEZ Astrid FERNÁNDEZ

\_\_\_\_\_

**Figura 6. Clase de español 6AB durante las clases en línea. ciclo 2020-2021**



Fuente: Archivo personal

**Figura 7. Clase de español Grado 7 jugando bingo, ciclo 2021-2022.**



Fuente: Archivo personal

**Figura 8. Clase de español 6AB. Ciclo 2022-2023**



Fuente: Archivo personal

**Figura 9. Clase de español 5AC. Ciclo 2022-2023.**



Fuente: Archivo personal

**Figura 10. Ejemplo de la actividad “En el restaurante”**



Fuente: Archivo propio

**Figura 11. Ejemplo de la actividad “En el restaurante” hecho en el sitio web PIXTON**



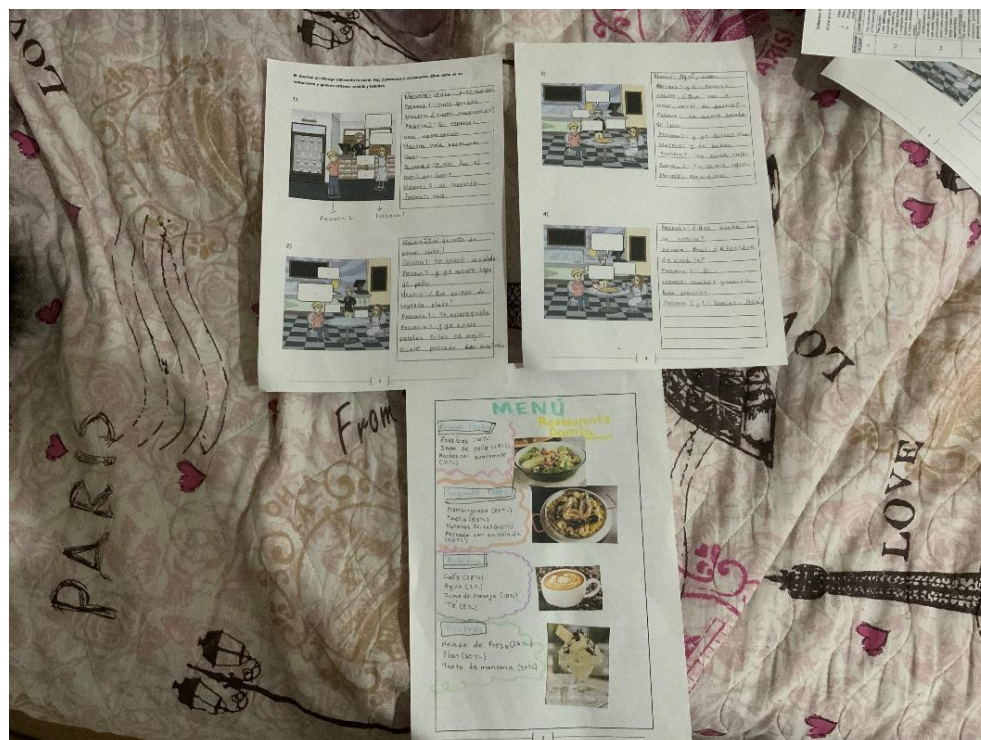
Fuente: Archivo propio

**Figura 12. Ejemplo de la actividad “En mi refrigerador” para evaluar la expresión oral**



Fuente: Archivo propio

**Figura 13. Ejemplo de la evaluación MYP D sobre alimentos y bebidas para evaluar la expresión escrita**



Fuente: Archivo propio



**Figura 14. Ejemplo de la evaluación MYP C sobre un personaje de la película KLAUS, ciclo 2020-2021**



Fuente: Archivo propio

**Figura 15. Ejemplo de una tarea utilizando el sitio web wordwall.net sobre el vocabulario de la escuela, ciclo 2020-2021**

#### Question Answering



Can KIRKGOZ <can.kirkgoz@stu.enka.k12.tr>  
13.01.2022 10:28

Para: Mildred MARTINEZ

1) How was this semester been for you in the spanish lesson?

This semester was efficient for me because I learned a lot of things (words and spelling etc.).

2) What are your strengths in this lesson?

I know the things that are told in the lesson and I am strong on the verb conjugation.

3) What are the things you need to work more to get a better understanding of the language?

I need to work more on the Spanish questions that are being asked to me (in the exam, daily, speaking etc.)

4) Did you fulfill all your assignments in this lesson? If not, what do you need to do to fulfill them?

I did all of my homeworks and got a hundred from all of them.

5) What are the best things in the Spanish lesson?

The teaching was good but the floor that we are studying on is a little awkward because it makes me sleepy but otherwise the best thing in the Spanish lesson is that playing some games at the lesson to learn something much much better.

Fuente: Archivo propio

Figura 16. Ejemplo de las respuestas de la primera encuesta

8A\_SPANISH\_MILDRED MARTINEZ FERNANDEZ\_20-21
Instructions
Student work

## VOCABULARIO ESCUELA

Mildred MARTINEZ · May 20, 2021
100 points
Due May 27, 2021, 11:59 PM

---

Hola niños,

Van a hacer estos 2 ejercicios, van a hacer una captura de pantalla y van a subirla aquí.  
You are going to make these 2 exercises, take a screenshot and upload them here.

Estos ejercicios son de preparación para el quiz de vocabulario de la próxima semana.  
These exercises are for preparing the vocabulary quiz we have next week.

Vocabulario escuela 2 - Teac...  
<https://wordwall.net/play/16270/91>

Vocabulario de la escuela 1 -...  
<https://wordwall.net/play/16270/74>

Class comments

Fuente: Archivo propio

Figura 17. Ejemplo de un plan de clase para grado 6, ciclo escolar 2021-2022

**ENKA OKULLARI**  
ENKAlı Olmak Ayrıcalıktır

Ders Bilgileri / Course Information	
Tarih / Date	07 Febrero- 11 Febrero/ 2022 (SEMANA 21)
Ders / Course	Español (Spanish)
Sınıf Seviyesi / Grade Level	6o.
Ders Hedefleri / Course Objectives	Unidad 3. Comidas y bebidas.
Haftalık Akış / Weekly Flow	
Adımlar / Steps (Metin (Text), Video (Video), Çevrimiçi Kaynaklar (Online resources), Sunumlar (Presentations) vb./ etc.)	
1. Adım / 1. Step	<p><b>1.- Vocabulario</b> We will learn the vocabulary of food and beverages.</p> <p><b>2.- Libro Compañeros Unidad 3 P. 42 E. 1</b> We will listen and repeat.</p> <p><b>3.- Libro Compañeros Unidad 3 P.42 E. 2</b> The students will write the vocabulary in the correct column. We will check it and correct it.</p>
2. Adım / 2. Step	<p><b>1.- Artículo indefinido</b> We will learn how and when we use UN/UNA/UNOS/UNAS</p> <p><b>2.- Libro Compañeros Unidad 3 P. 44 E. 2</b> We will fill in the blanks with the articulo indefinido correcto. We will check it and correct it.</p> <p><b>3.- Contables e incontables</b></p>

ENKA SPOR EĞİTİM ve SOSYAL YARDIM VAKFI İŞLETİMİ  
Genel ENKA Okulları  
Sadi Gülçelik Spor Sitesi Sırtıy 34450  
İstanbul, Türkiye Tel: +90 (212) 705 65 00  
WWW.ENKA.TK "http://www.enka.k12.tr" @enka\_000.k12.tr

Fuente: Archivo propio

**Figura 18. Niños ganadores en un juego de quizlet**



Fuente: Archivo propio